

EESTI STANDARDI JA STANDARDILAADSE DOKUMENDI ÜLESEHITUS, SÕNASTUS JA VORMISTUS

**Structure, formulation and presentation of an Estonian
standard and publication**

EESTI STANDARDIMIS- JA AKREDITEERIMISKESKUSE JUHENDI EESSÕNA

See Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse juhend on

- juhendi EVS JUHEND 4:2021 uustöötlus;
- jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teataja 2023. aasta septembrikuu numbris.

Juhendi EVS JUHEND 4:2023 „Eesti standardi ja standardilaadse dokumendi ülesehitus, sõnastus ja vormistus“ on koostanud standardiosakond, koostamisel on arvestatud standardimise tehniliste komiteede ja standardimisekspertide arvamusi.

Juhend esitab ülesehitus-, sõnastus- ja vormistusreeglid Eesti standarditele, standardilaadsetele dokumentidele ning nende kavanditele. Esitatud on ka nõuded paranduste kohta. Juhendi koostamisel on lähtutud juhendist EVS JUHEND 4:2021, ühtlustades nõuded võimalikult ulatuslikult uusimate rahvusvaheliste ja Euroopa standardimisorganisatsioonide nõuetega ning arvestades kogemusi nende standardite ülevõtmisest Eestis.

Peamised muudatused võrreldes juhendi 2021. aasta väljaandega on järgmised:

- lisatud uued vormistusnõuded loetelude (sh kirjanduse loetelude) ja jooniste järele lisatud selgituste tekstide kohta;
- lisatud uued tõlkesoovitused kirjanduse loetelus tõlgitava osa, standardite ülevõtmise osa ja ISO eessõnade kohta;
- jaotis 5.16 viidud peatükki 6, mida on täiendatud;
- uuendatud standardite ja standardilaadsete dokumentide tiitellehtede näidised (uus logo) ja eessõnad.

Juhendi lisas A on toodud küljendusnõuded standardimiskomiteedele, standardite koostajatele, tõlkijatele ja ekspertidele ning nende järgimine aitab kaasa standardite kiirele avaldamisele.

ICS 01.120

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

SISUKORD

1	KÄSITLUSALA.....	5
2	NORMIVIITED	5
3	TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	5
4	STANDARDI ÜLESEHITUS.....	5
4.1	Standardi osad	5
4.2	Standardi tähis.....	6
4.3	Lehekülgede nummerdus.....	7
4.4	Standardi pealkiri	7
4.5	Tiitelleht ja eessõna	8
4.6	Sisukord.....	12
4.7	Sissejuhatus.....	12
4.8	Käsitlusala.....	13
4.9	Normiviited	13
4.10	Terminid ja määratlused	14
4.11	Tähised ja lühendid.....	15
4.12	Standardi põhiosa.....	15
4.13	Lisad	15
4.14	Kirjandus	16
4.15	Tagakaas.....	17
5	STANDARDI VORMISTUS	17
5.1	Üldist.....	17
5.2	Teksti liigendus.....	18
5.3	Nimetuste õigekirjutus	19
5.4	Tabelid.....	19
5.5	Graafiline teave.....	20
5.6	Matemaatilised avaldised.....	21
5.7	Arvväärtused	22
5.8	Mõõtühikud	22
5.9	Mõõtmete ja lubatud hälvete näitamine.....	23
5.10	Tekstisisesed märkused.....	23
5.11	Joonealused märkused	24
5.12	Märkused tabelite lõpus ja graafilise teabe juures	24
5.13	Viited.....	24
5.14	Näited.....	25
5.15	Lühendid, tähised ja tingmärgid.....	25
6	MUUDATUSE JA PARANDUSE ÜLESEHITUS NING VORMISTUS.....	26
6.1	Muudatus.....	26
6.2	Parandus.....	27
	Lisa A (normlisa) Standardi küljendusnõuded	29
	Lisa B (normlisa) Standardi tõlkenõuded.....	31
	Lisa C (teatmelisa) Kontroll-loend algupärase standardi ja standardilaadse dokumendi koostajale	38
	Lisa D (teatmelisa) Eesti standardiks ülevõetud standardi ülesehitus	40
	Lisa E (teatmelisa) Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide Euroopa standardi jõustumisteate meetodil ülevõtu korral	42
	Lisa F (teatmelisa) Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide rahvusvahelise standardi ümbertrüki meetodil ülevõtu korral	44

Lisa G (teatmelisa) Tõlkemeetodil Eesti standardiks ülevõetud standardi vormistamise näited.....	46
Lisa H (teatmelisa) Eestikeelsena avaldatud tehnilise spetsifikatsiooni ja tehnilise aruande vormistamise näited	52
Lisa I (teatmelisa) Algupärase Eesti standardi ja selle tõlke tiitellehe ja eessõna vormistamise näide	56
Lisa J (teatmelisa) Värvilisi jooniseid sisaldava standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide	60
Lisa K (teatmelisa) Standardi tagakaane näide	62
Lisa L (teatmelisa) Paranduse näide	63
Kirjandus.....	64

1 KÄSITLUSALA

See juhend kirjeldab Eesti standardite, standardilaadsete dokumentide ja nende kavandite ülesehituse, sõnastuse ning vormistamise nõudeid. Esitatud on ka nõuded dokumentide muudatuste ja paranduste kohta.

2 NORMIVIITED

Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EVS-EN 45020:2008. Standardimine ja standardimisega seotud tegevused. Põhisõnavara

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Juhendi rakendamisel kasutatakse standardis EVS-EN 45020:2008 esitatud termineid ja määratlusi.

Selles juhendis mõistetakse edaspidi standardi all nii Eesti standardit (algupärane ja ülevõetud Euroopa või rahvusvaheline) ja selle muudatust kui ka standardilaadseid dokumente ning kõigi eespool mainitute kavandeid.

4 STANDARDI ÜLESEHITUS

4.1 Standardi osad

Üldjuhul koosneb standard järgmistest osadest:

- tiitelleht,
- eessõna,
- sisukord,
- sissejuhatus,
- peatükk „Käsitlusala“,
- peatükk „Normiviited“,
- peatükk „Terminid ja määratlused“,
- standardi põhiosa,
- lisad,
- kirjandus,
- tagakaas.

Standard peab kindlasti koosnema vähemalt tiitellehest, eessõnast, peatükkidest „Käsitlusala“, „Normiviited“, „Terminid ja määratlused“, põhiosast – käsitleva ainestiku (st standardimisobjekti) nõuetest – ja tagakaanest, välja arvatud muudatus, millel ei pruugi olla tiitellehte ning peatükke „Käsitlusala“, „Normiviited“, „Terminid ja määratlused“. Muude osade olemasolu sõltub standardi sisust.

Ülevõetud Eesti standardi ülesehitus on esitatud lisas D.

4.2 Standardi tähis

4.2.1 Eesti standardi tähis tuleb näidata standardi tiitellehel ja kõigi järgnevate lehekülgede päises, v.a ülevõetava Euroopa standardi tiitellehel ning IEC originaaltiitellehtedel ja autoriteabe lehel, taotluslikult tühjaks jäetud lehekülgedel ja tagakaanel. Standardi tähist ei tohi standardi tekstis poolitada.

4.2.2 Algupärase standardi tähis koosneb akronüümist EVS, standardi järjekorranumbrist (iga dokumendi liigi piires eraldi nummerdus) ja aastaarvust.

NÄIDE 1 EVS 123-1:XXXX

NÄIDE 2 EVS/TS 123:XXXX

4.2.3 Mis tahes meetodil ülevõetava standardi tähis koosneb akronüümist EVS, ülevõetava standardi tähisest ilma aastaarvuta ja Eesti standardina kinnitamise aastast. Rahvusvahelise standardi modifitseerituna ülevõtu korral lisatakse Eesti standardi tähisest rahvusvahelise standardi numbri lõppu „-MOD“.

NÄIDE 1 EVS-ISO 123:XXXX

NÄIDE 2 EVS-EN 456:XXXX

NÄIDE 3 EVS-EN ISO/IEC 123:XXXX

NÄIDE 4 EVS-ISO 123-MOD:XXXX

4.2.4 Jõustumisteate või ümbertrüki meetodil ülevõetud Euroopa või rahvusvahelise standardi tõlkimisel standardi tähis ei muutu ning standardi esmakordse jõustamise ja eestikeelse standardi avaldamise kohta esitatakse teave standardi tiitellehel.

Jõustumisteate meetodil ülevõetava Euroopa standardi avaldamisaasta ei erine tavaliselt ülevõetud Eesti standardi avaldamisaastast. Eesti standardi avaldamisaasta võib erineda Euroopa standardi avaldamisaastast nt juhtudel, mil Euroopa standard on ülevõtmiseks Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele kättesaadavaks tehtud detsembrikuu teises pooles, või mõnedel juhtudel, kui kasutatakse Euroopa standardi ülevõtmiseks ettenähtud pikemat ettevalmistamisaega (nt rahvuslike lisade koostamise tõttu vms).

4.2.5 Eesti standardite muudatused tähistatakse

— eraldi dokumendina avaldatava muudatuse puhul järgmiselt: muudetava Eesti standardi tähis, kaldkriips (/), muudatuse number, millele eelneb täht „A“, ja muudatuse Eesti standardina kinnitamise aasta;

NÄIDE 1 EVS-EN 456:XXXX/A1:XXXX

— standardi tervikteksti koostamise puhul järgmiselt: muudetava Eesti standardi tähis, liitmismärk (+), muudatuse number, millele eelneb täht „A“, ja muudatuse Eesti standardina kinnitamise aasta.

NÄIDE 2 EVS-EN 456:XXXX+A1:XXXX

Kui standardil on rohkem kui üks muudatus, esitatakse muudatused kronoloogilises järjekorras ilma kinnitamisaastata, v.a uusim muudatus, millel näidatakse selle Eesti standardina kinnitamise aasta.

NÄIDE 3 EVS-EN 456:XXXX+A1+A2:XXXX

4.2.6 Kättesaadavaks tehtud standardilaadsete dokumentide tähist ei muudeta, st akronüümi EVS ei lisata ning dokumendi algse avaldamise aastat ei muudeta.

NÄIDE 1 ISO/IEC TR 29138-1:2009

NÄIDE 2 CEN/TS 15293:2011

4.2.7 Kavand tähistatakse eelnevate jaotiste kohaselt, kuid tähisesse tuleb sobivasse kohta lisada „pr“.

NÄIDE 1 prEN 456

NÄIDE 2 EN 456:XXXX/prA1

NÄIDE 3 prEN 50600-1:XXXX

NÄIDE 4 prEVS 123

MÄRKUS CEN-i ja algupäraste standardite kavandite puhul ei lisata tähise lõppu aastaarvu, CENELEC-i kavandite puhul lisatakse. Akronüümi EVS ei kasutata ei CEN-i ega CENELEC-i kavandite puhul.

4.3 Lehekülgede nummerdus

Standardi leheküljenumbrid märgitakse lehe alumisse välisnurka.

Eesti algupärase standardi ja algupärase standardilaadse dokumendi leheküljed nummerdatakse alates tiitellehest (millel numbrit ei näidata) läbivalt araabia numbritega.

Euroopa (ja Euroopa standardina avaldatud rahvusvahelist) standardit ülevõtva Eesti standardi tiitelleht (millel numbrit ei näidata) ja eessõna nummerdatakse Rooma numbritega. Alates Euroopa standardi tiitellehest (millel numbrit ei näidata) nummerdatakse leheküljed araabia numbritega (alates numbrist 2). Kui standardis on IEC originaaltiitellehed ja autoriteabe leht, ei näidata ka neil numbrit. Samamoodi nummerdatakse ka Eestis avaldatud Euroopa standardilaadse dokumendi leheküljed (nt CEN/TS).

Rahvusvahelist standardit ülevõtva Eesti standardi leheküljed nummerdatakse tiitellehest (millel numbrit ei näidata) kuni „Käsitlusalani“ Rooma numbritega ning alates „Käsitlusalast“ araabia numbritega (alates numbrist 1). Kui standardis on IEC originaaltiitellehed ja autoriteabe leht, ei näidata ka neil numbrit. Samamoodi nummerdatakse ka Eestis avaldatud rahvusvahelise standardilaadse dokumendi leheküljed (nt ISO/TS ja ISO/IEC TR). Selles lõigus nimetatud standardite/dokumentide puhul peab jaluses olema ka rahvusvahelise standardi autoriõiguse tekst (nt © ISO/IEC 2016 – Kõik õigused kaitstud).

Standardi tagakaanel ja taotluslikult tühjaks jäetud lehtedel leheküljenumbrit ei näidata.

4.4 Standardi pealkiri

Pealkiri tuleb koostada võimalikult lühikestest osadest, minnes üldisemalt täpsemale. Pealkiri ei tohi koosneda rohkemast kui kolmest osast:

- sissejuhatavast osast, mis näitab standardi üldist kasutus- või tegevusala;
- kohustuslikust põhiosast, mis osutab põhiobjektile üldises alas;
- lisaosast, mis osutab põhiobjekti erisustele või eristab seda standardit teistest standarditest.

Üldjuhul ei tohi pealkirjas olla lühendeid (v.a toodangu vm tähised) ega matemaatilisi tähiseid.

Pealkirja sissejuhatav osa on vajalik, kui

- a) ilma selleta ei ole põhiosa objekt täpselt kindlaks määratud;

NÄIDE 1 SÜNTEETILISED PESEMISVAHENDID. Pesupulbrid. Pakendamine ja markeerimine

b) standard kuulub standardisarja, mida iseloomustab ühine suunitlus. Ühe standardisarja pealkirjade sissejuhatavad ja/või põhiosad peavad olema identsed.

NÄIDE 2

EHITUSKLAAS. Klaaspaketid. Osa 1: Üldist, mõõtmete tolerantsid ja süsteemikirjelduse eeskirjad

EHITUSKLAAS. Klaaspaketid. Osa 5: Vastavushindamine

Kui pealkirja põhiosa koos lisaosaga määrab ühetähenduslikult standardi objekti, tuleb sissejuhatav osa ära jätta.

Standardi pealkiri võib koosneda ka ainult põhiosast. Pealkirja lisaosa ei ole vaja, kui standard hõlmab kõiki pealkirja põhiosas näidatud objekti olulisi külgi või kui standard on ainuke, mis puudutab käsitletavat teemat.

NÄIDE 3 INFOTEHNOLOOGIA REEGLID EESTI KEELE JA KULTUURI KESKKONNAS

Pealkirja lisaosa on vajalik, kui standard hõlmab ainult ühe või mõne põhiosas standarditava objekti omaduse või kui standardit on vaja teiste standardite hulgas esile tõsta.

NÄIDE 4 SÜNTEETILISED PESEMISVAHENDID. Pindaktiivsete ainete osamassi määramine

Kui standard on avaldatud eraldi osade sarjana, siis lisaosa eristab osasid.

NÄIDE 5

LAKID JA VÄRVID. Sõnavara. Osa 1: Üldterminoloogia

LAKID JA VÄRVID. Sõnavara. Osa 2: Vaikude terminoloogia

Standardi pealkiri ei tohi sisaldada üksikasju, mis võivad põhjustada standardi käsitusala tahtmatut piiramist. Kui standard kehtib ühe kindla toote kohta, tuleb seda pealkirjas kajastada.

NÄIDE 6 TWIST-OFF-TÜÜPI METALLKAANED

Standardi pealkirjas tuleb võimaluste piires kasutada standarditud terminoloogiat.

Standardi pealkiri peab vastama eesti kirjakeele reeglitele. Tõlkemeetodil ülevõtmisel tuleb arvestada varem tõlgitud pealkirjadega.

4.5 Tiitelleht ja eessõna

Eesti standardi tiitelleht on standardi esimene leht ja vormistatakse lisa E (Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide Euroopa standardi jõustumisteate meetodil ülevõtu korral), F (Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide rahvusvahelise standardi ümbertrüki meetodil ülevõtu korral), G (tõlkemeetodil Eesti standardiks ülevõetud standardi vormistamise näited), H (eestikeelsena avaldatud tehnilise spetsifikatsiooni ja tehnilise aruande vormistamise näited) või I (algupärase Eesti standardi ja selle tõlke tiitellehe ja eessõna vormistamise näide) kohaselt. Kui standard sisaldab värvilisi jooniseid, tuleb selle Eesti standardi tiitelleht ja eessõna vormistada, lähtudes lisas J toodud näitest, lisades vastava märgise standardi Eesti tiitellehele ja seda selgitava lause (Eesti) standardi eessõnasse.

Eesti standardi tiitellehel tuleb esitada

- pealdis „EESTI STANDARD“; standardilaadse dokumendi puhul kas „TEHNILINE SPETSIFIKATSIOON“, „TEHNILINE ARUANNE“ või „EVS JUHEND X“;
- standardi tähis (v.a juhendi puhul, mil antakse avaldamisaasta);
- standardi pealkiri eesti ja inglise keeles;

MÄRKUS Jõustumisteate meetodil ülevõetud standardi pealkiri võib olla ainult inglise keeles.

- rahvusvahelise standardi tõlkemeetodil või ümbertrükimeetodil ülevõtul ja rahvusvahelise standardilaadse dokumendi tõlke avaldamise korral näidatakse tiitellehel rahvusvahelise standardi tähis koos vastavusastmega;
- Euroopa standardi tõlkemeetodil ülevõtul näidatakse tiitellehel standardi eesti keeles avaldamise ning standardi (esmakordse) jõustumise kuu ja aasta.
Kavandi puhul jäetakse standardi eesti keeles avaldamise kuu ja aasta täitmata;
- standardi vastu võtnud (kinnitanud) organisatsiooni nimetus ja logo.

Eesti standardi eessõna paigutatakse tiitellehe pöördele ning seda peatükki ei nummerdata.

Algupärase Eesti standardi ja algupärase Eesti standardilaadse dokumendi eessõnas tuleb esitada

- teave, kas standard/dokument on koostatud esimest korda või on tegemist olemasoleva standardi uustöötusega;
- standardi/dokumendi jõustumise kuu ja aasta;
- teave standardi/dokumendi koostamise ettepaneku esitaja, koostamise korraldaja ja rahastaja kohta;
- teave standardi/dokumendi koostanud ja vajaduse korral selle koostamises osalenud organisatsioonide/ekspertide, kavandi ekspertiisi tegija ja heakskiitja kohta;
- vajaduse korral muu asjakohane teave (nt uustöötuse korral olulised muudatused võrreldes varasema standardi nõuetega; standardi koostamisel aluseks olnud dokumendid (juhul kui kasutatud on teise riigi rahvuslikku standardit, mille põhjal on koostatud/tõlgitud EVS-i algupärane standard) ning erisused);
- teave patendiõiguste kohta.

Standardis kasutatava teksti näide on toodud lisa I, kavandis tuleb kasutada teksti „Selle kavandi mõni osa või mõni kirjeldatud lahendus võib olla patendiõiguse objekt. Palume patendiõiguse objekti tuvastamisel sellest märku anda koos teiste võimalike kommentaaridega kavandi sisu kohta“.

Patenteeritud lahendust kirjeldava standardi avaldamise korral tuleb kirjutada selle eessõnasse lisa I näites toodud teksti asemel järgmine tekst:

„EVS juhib tähelepanu asjaolule, et selle dokumendi peatüki ... (peatüki number) rakendamiseks võib olla vajalik patent ... (patendi pealkiri).

EVS ei vastuta patendi vajalikkuse, kehtivuse ega käsitusala õigsuse eest. Patendiomanik on kinnitanud EVS-ile, et ta on valmis andma litsentsi igale taotlejale mittediskrimineerivatel ja mõistlikel tingimustel. Patendiomaniku EVS-ile esitatud sellekohase deklaratsiooni põhjal saab lisateavet:

... (patendiomaniku nimi)

... (aadress)

... (telefon)

... (e-posti aadress)

Standardi mõni muu osa või mõni muu standardis kirjeldatud lahendus võib samuti olla patendiõiguse objekt. EVS ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.“;

- teave standardi/dokumendi sisu kohta tagasiside andmise võimalusest;
- rahvusvahelise standardite klassifikaatori (ICS) number;
- teave autoriõiguste kohta.

Algupärase Eesti standardi ja algupärase Eesti standardilaadse dokumendi ingliskeelse tõlke eessõnas tuleb esitada inglise keeles

- teave selle kohta, mis algupärase Eesti standardi/dokumendi teksti see ingliskeelne Eesti standard/dokument sisaldab;
- avaldus selle kohta, et inglise keeles avaldatud standardil/dokumendil on sama staatus mis algupärasel Eesti standardil/dokumendil;
- teave selle kohta, et Eesti standard/dokument on tõlgitud eesti keelest ning tõlgenduserimeelsuste korral võetakse aluseks eestikeelne tekst;
- standardi/dokumendi ingliskeelse Eesti standardina avaldamise kuu ja aasta;
- teave standardi/dokumendi tõlke koostamisetepaneku esitaja, tõlkimise korraldaja ja vajaduse korral tõlke rahastaja kohta;
- teave tõlkija, kavandi ekspertiisi tegija ja heakskiitja kohta;
- vajaduse korral muu asjakohane teave;
- teave patendiõiguste kohta;
- teave standardi/dokumendi sisu kohta tagasiside andmise võimalusest;
- rahvusvahelise standardite klassifikaatori (ICS) number;
- teave autoriõiguste kohta.

Jõustumisteate meetodil ülevõetud standardi Eesti standardi eessõnas tuleb esitada

- teave selle kohta, mis Euroopa standardi teksti see Eesti standard sisaldab;
- teave ülevõetava standardi Eesti standardina jõustumise kohta;
- kuupäev, millal Euroopa standardimisorganisatsioon on teinud Euroopa standardi teksti kättesaadavaks rahvuslikele liikmetele;
- teave selle kohta, et standard on kättesaadav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusest;
- teave standardi sisu kohta tagasiside andmise võimalusest;
- rahvusvahelise standardite klassifikaatori (ICS) number;
- kakskeelne teave autoriõiguste kohta.

Ümbertrüki meetodil ülevõetud standardi Eesti standardi eessõnas tuleb esitada

- kakskeelne teave selle kohta, mis rahvusvahelise standardi teksti see Eesti standard sisaldab;
- kakskeelne teave standardi ümbertrüki meetodil ülevõtu ettepaneku esitaja ja standardi avaldaja kohta;
- kakskeelne teave ülevõetava standardi Eesti standardina jõustumise kohta;
- kakskeelne teave selle kohta, et standard on kättesaadav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusest;
- standardi käsitusala;
- vajaduse korral teave standardis tehtud muudatuste kohta;
- teave standardi sisu kohta tagasiside andmise võimalusest;
- rahvusvahelise standardite klassifikaatori (ICS) number;
- kakskeelne teave autoriõiguste kohta.

Tõlkemeetodil ülevõetud standardi Eesti standardi eessõnas tuleb esitada

- teave selle kohta, mis Euroopa/rahvusvahelise standardi teksti see Eesti standard sisaldab;
 - avaldus selle kohta, et eesti keeles ülevõetaval standardil on sama staatus mis jõustumisteate või ümbertrüki meetodil ülevõetud Eesti standardil; kakskeelsete üle võetavate rahvusvaheliste standardite puhul tuleb see punkt ära jätta;
 - teave selle kohta, mis keelest Eesti standard on tõlgitud ning miskeelne tekst võetakse aluseks tõlgenduserimeelsuste korral;
 - ülevõetud standardi Eesti standardina jõustumise kuu ja aasta;
 - standardi eestikeelse Eesti standardina avaldamise kuu ja aasta;
 - teave standardi koostamise ettepaneku esitaja, tõlkimise korraldaja ja vajaduse korral tõlke rahastaja kohta;
 - teave tõlkija, kavandi ekspertiisi tegija ja heakskiitja kohta;
 - vajaduse korral teave tehniliste erinevuste (juhul, kui need on ülevõetavas standardis lubatud) või toimetustlike muudatuste kohta (ja kirjeldus, kuidas need on põhitekstist eristatud) või rahvuslike lisade kohta;
 - vajaduse korral muu asjakohane teave (nt olulised muudatused võrreldes varasema standardi nõuetega);
 - kakskeelne tekst, milles sisaldub kuupäev, millal Euroopa standardimisorganisatsioon on teinud standardi teksti kättesaadavaks rahvuslikele liikmetele, ja teave selle kohta, mis standardi eestikeelse versiooniga on tegu ja et tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.
- Rahvusvaheliste tõlkemeetodil avaldatavate standardite puhul ainult teave selle kohta, mis standardi eestikeelse versiooniga on tegu ja et tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus;
- teave standardi sisu kohta tagasiside andmise võimalusest;
 - rahvusvahelise standardite klassifikaatori (ICS) number;
 - teave autoriõiguste kohta.

Tõlgitava standardilaadse dokumendi Eesti standardi eessõnas tuleb esitada

- teave selle kohta, mis Euroopa/rahvusvahelise dokumendi teksti see väljaanne sisaldab;
 - teave selle kohta, mis keelest dokument on tõlgitud ning miskeelne tekst võetakse aluseks tõlgenduserimeelsuste korral;
 - dokumendi eesti keeles avaldamise kuu ja aasta;
 - teave dokumendi koostamise ettepaneku esitaja, tõlkimise korraldaja ja vajaduse korral tõlke rahastaja kohta;
 - teave tõlkija, kavandi ekspertiisi tegija ja heakskiitja kohta;
 - vajaduse korral teave toimetustlike muudatuste kohta (ja kirjeldus, kuidas need on põhitekstist eristatud) või rahvuslike lisade kohta;
 - vajaduse korral muu asjakohane teave (nt olulised muudatused võrreldes varasema dokumendi nõuetega);
 - kakskeelne tekst, milles sisaldub kuupäev, millal Euroopa standardimisorganisatsioon on teinud dokumendi teksti kättesaadavaks rahvuslikele liikmetele, ja teave selle kohta, mis dokumendi eestikeelse versiooniga on tegu ning et tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.
- Rahvusvaheliste standardilaadsete dokumentide puhul ainult teave selle kohta, mis dokumendi eestikeelse versiooniga on tegu ja et tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus;

- teave dokumendi sisu kohta tagasiside andmise võimalusest;
- rahvusvahelise standardite klassifikaatori (ICS) number;
- teave autoriõiguste kohta.

Standardikavandite Eesti standardi eessõnad tuleb vormistada nagu standardite omad, kuid järgmiste erinevustega:

- algupärase standardi ja ümbertrüki meetodil ülevõetava standardi kavandi puhul jäetakse standardi jõustumise kuu ja aasta täitmata;
- tõlkemeetodil ülevõetava standardi kavandi puhul jäetakse standardi Eesti standardina avaldamise kuu ja aasta täitmata;
- tõlgitava standardilaadse dokumendi kavandi puhul jäetakse dokumendi eesti keeles avaldamise kuu ja aasta täitmata;
- jõustumisteate meetodil ülevõetava standardi kavandile ei lisata Eesti esilehti.

Euroopa standardi tõlkemeetodil ülevõtu korral tuleb tiitelleht jätta tõlkimata. Kohale, kus tiitellehel on antud Euroopa standardi staatus Euroopa standardimisorganisatsioonide kolmes ametlikus keeles (EUROPEAN STANDARD, NORME EUROPÉENNE, EUROPÄISCHE NORM), lisatakse eestikeelne tekst „EUROOPA STANDARD“. Eestikeelne tekst peab olema kõige ülemine. Sõnadega „EUROPEAN STANDARD“ peab kohakuti olema standardi tähis ning sõnadega „EUROPÄISCHE NORM“ jõustumiskuu ja -aasta. Standardilaadse dokumendi puhul tuleb sõnade „EUROOPA STANDARD“ asemel kirjutada kas „TEHNILINE SPETSIFIKATSIOON“ või „TEHNILINE ARUANNE“.

Kui Euroopa standard sisaldab ülevõetud rahvusvahelise standardiga võrreldes ühismuudatusi (*common modifications*), mis on märgistatud püstkriipsuga lehe vasakul veerisel, tuleb vastavad tähistused säilitada ka tõlkemeetodil ülevõtu korral. Euroopa standardi eessõnas ühismuudatuste loetelu esile ei tooda, vaid ühismuudatused konsolideeritakse standardi teksti sisse.

4.6 Sisukord

Sisukord on vajalik, kui see hõlbustab standardi kasutamist. Sisukorras esitatakse leheküljenumbritega kõik pealkirjastatud peatükid ning jaotiste tasemed otstarbekuse kohaselt, samuti norm- ja teatmelisad ning kirjandus ja olemasolul terminite tähestikregister. Asjakohastel juhtudel (nt CENELEC-i standardid) lisatakse pärast sisukorda ka jooniste ja/või tabelite loend.

Sisukorras ei esitata termineid peatükist „Terminid ja määratlused“ ega lisade jaotisi.

Sisukorras peab reavahe olema 6, v.a ühe peatüki alla kuuluvate pealkirjade puhul, mille reavahe on 0. Tabelduskoht peab kõigil sisukorra punktidel olema sama.

4.7 Sissejuhatus

Vajaduse korral koostatakse standardile sissejuhatus, kus põhjendatakse standardi koostamise vajadust ning kommenteeritakse standardi sisu. Sissejuhatus ei tohi sisaldada nõudeid.

Peatükki „Sissejuhatus“ ei nummerdata. Kui sissejuhatust on vaja omakorda liigendada, tähistatakse selle jaotised numbritega 0.1, 0.2 jne. Sissejuhatuses vajalikud tabelid, joonised ja joonealused märkused nummerdatakse tavalisel viisil, alustades ühest.

4.8 Käsitlusala

„Käsitlusala“ määratakse standardimisobjekt ning osutatakse standardi kasutusvaldkonnale. „Käsitlusala“ ei tohi sisaldada nõudeid, soovitusi ega lubasid. „Käsitlusala“ on standardi kohustuslik peatükk ja kannab järjekorranumbrit 1.

Peatükki „Käsitlusala“ võiks alustada järgmiste sõnadega:

- See Euroopa/Eesti standard rakendub ...
- Selles Euroopa/Eesti standardis määratakse ...
- Selles Euroopa/Eesti standardis kirjeldatakse ...
- Selles Euroopa/Eesti standardis antakse juhised ...
- Selles Euroopa/Eesti standardis määratletakse ...

Sõnastust tuleb muuta dokumendi tüübi järgi, nt „see rahvusvaheline standard“, „see tehniline spetsifikatsioon“, „see tehniline aruanne“, „see juhend“ jne.

4.9 Normiviited

Peatükis „Normiviited“ antakse nende normdokumentide loetelu, millele on viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid, ning mis on standardi kasutamisel vajalikud. Viidata võib ainult üldkättesaadavatele normdokumentidele, mis on enamikule vastava ala asjatundjatele arusaadavas keeles. Normiviidet ei tohi teha sellistele dokumentidele, mis teadaolevalt sisaldavad patenteeritud lahendusi ning mille kasutamine ei ole üldsusele mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel tagatud.

„Normiviited“ on standardi kohustuslik peatükk ja kannab järjekorranumbrit 2. Seda peatükki ei liigendata ning see esineb standardis ühe korra.

Loetelu tuleb alustada sissejuhatava lõiguga „Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega“.

Kui normiviited puuduvad, tuleb kasutada lauset „Selles dokumendis ei ole normiviiteid“.

Standardite ja standardilaadsete dokumentide puhul peab loetelus olema nende tähis ja pealkiri. Dateeritud viidete puhul märgitakse standardi avaldamise aasta. Normiviide kavandile peab olema dateeritud või muul viisil identifitseeritav. Viidata tohib kavandile, mis on jõudnud vähemalt arvamusküsitluse etappi. Standardisarjale viitamisel tuleb esitada sarja tähis, sulgudes tekst „kõik osad“ ja sarja üldpealkiri.

NÄIDE 1 IEC 60079 (kõik osad). Explosive atmospheres

NÄIDE 2 FprCEN/TS 12697-51. Bituminous mixtures — Test methods — Part 51: Surface shear strength test

NÄIDE 3 prEN 12697-48. Bituminous mixtures — Test methods — Part 48: Interlayer bonding

Normiviidete loetelusse ei panda dokumente, millele on tehtud teatmeline viide või mida kasutati ainult standardi koostamisel. Mõlemal juhul esitatakse selliste dokumentide loetelu peatükis „Kirjandus“.

Dokumendid peavad loetelus olema rühmitatud tähestikulises järjestuses järgmiselt: Eesti standardid ja Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse poolt kättesaadavaks tehtud standardilaadsed dokumendid; rahvusvahelised standardid; teiste riikide standardid ja muud dokumendid (nt õigusaktid).

Normiviidete kirja pilt on järgmine:

EN 1330-9. Non-destructive testing — Technology — Part 9: Terms used in acoustic emission testing

Õigusaktide viite kirja pilt on järgmine:

Elektriohutuseseadus (RT I 2007, 12, 64) ja muudatused

Tõlkemeetodil ülevõetava standardi normiviiteid ei muudeta. Kui normiviidetes on dokumente, mis on avaldatud eestikeelsena, on soovitatav normiviidete loetelu järele lisada Eesti standardi märkusena loetelu viidetest Eesti standarditele või standardilaadsetele dokumentidele koos eestikeelsete pealkirjadega. Eesti standardi märkusega ei tohi muuta ülevõetava standardi normiviiteid, nt viidata uuematele versioonidele. Loetelu tuleb alustada sissejuhatava lõiguga „Ülalloetletuist on selle eestikeelse standardi jõustumise hetkel eestikeelsena avaldatud allpool nimetatud dokumendid“. Kui loetelus on ka dateerimata viidatud standardeid ülevõtvate Eesti standardite kehtivaid väljaandeid, tuleks lisada ka Eesti standardi märkus 2, mis algab sissejuhatava lõiguga „Ajakohane teave dateerimata viidatud dokumentide uusimatest väljaannetest ja võimalikest muudatustest on leitav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse e-poest“.

4.10 Terminid ja määratlused

Selles peatükis esitatakse standardis kasutatud terminite määratlused (sisuseletused) ja/või viidatakse vastavale terministandardile. „Terminid ja määratlused“ on standardi kohustuslik peatükk ja kannab alati järjekorranumbrit 3. Seda peatükki võib liigendada ja see esineb standardis ühe korra.

Loetelu tuleb alustada sissejuhatava lõiguga „Dokumendi rakendamisel kasutatakse allpool esitatud termineid ja määratlusi“ või „Dokumendi rakendamisel kasutatakse standardis IEC XXXX ning allpool esitatud termineid ja määratlusi“.

Kui terminid ja määratlused puuduvad, tuleb kasutada lauset „Selles dokumendis ei ole terminite ja määratluste loetelu“.

Terminid tuleb nummerdada. Terminite numbreid ei nimetata jaotiste numbriteks. Terminitele viitamisel standardi tekstis kasutatakse termini numbri ees sõna „termin“.

NÄIDE 1 Vt termin 3.1.

Terminid ja määratlused tuleb üldjuhul esitada terminite esinemise järjekorras, vajaduse korral võib termineid rühmitada teemade alusel. Algupäraste standardite koostamisel on lubatav terminite esitamine tähestikulises järjestuses. Standardite tõlkemeetodil ülevõtmisel esitatakse terminid algteksti järjekorras, soovitatav on esitada termin ka lähtekeeles (sulgudes ja kaldkirjas).

NÄIDE 2

3.1

sulgeseade (*valve*)

seadis gaasivoolu katkestamiseks

Terministandardite puhul on soovitatav esitada lähtekeeles ka määratlus, terminid on soovitatav esitada vähemalt Euroopa standardimisorganisatsioonide ametlikes keeltes ja eri keeled tähistatakse vastavate keelekoodidega.

NÄIDE 3

131-12-04**aktiivtakistus, resistants**

en resistance

fr résistance *f*de Widerstandswert *m*, Widerstand *m*, Resistanz (1) *f**R*

aktiivtakistusliku kaheklemmilise elemendi või ahela (klemmidega A ja B) klemmidevahelise pinge u_{AB} (vt **131-11-56**) ja elemendi või ahela voolu i jagatis

for a resistive two-terminal element or two-terminal circuit with terminals A and B, quotient of the voltage (131-11-56) u_{AB} between the terminals by the electric current i in the element or circuit

Terminid tuleb esitada algvormis, nt käändsõnad ainsuse nimetavas käändes, pöörsõnad aga *ma*-tegevusnimena.

Määratlustes kasutatud terminid peavad olema ühemõttelised või juba standarditud. Kui standarditud termini määratluse kordamine on vajalik, tuleb viidata terministandardile või muule standardile, kust see on võetud.

Kõiki „Terminite ja määratluste“ peatükis allikaviidetes viidatud dokumente võib pidada teatmelisteks viideteks, mitte normiviideteks, ning need lisatakse kirjanduse loetellu. Kui algset määratlust on muudetud, tuleb seda näidata koos muudatuse kirjeldusega.

NÄIDE 4 [ALLIKAS: IEC 60079-0:2013, 3.37]

NÄIDE 5 [ALLIKAS: IEC 60050-161:2002, 161-08-09, muudetud – lisatud on märkused]

Standardite tõlkemeetodil ülevõtmisel tuleb „Terminite ja määratluste“ peatüki allikaviidetes esitatud terminid/väljendid jätta tõlkimata.

NÄIDE 6 [ALLIKAS: ISO/IEC Guide 77-2:2008, 2.18, muudetud – sõna „parameter“ on asendatud sõnaga „characteristic“, sõna „products“ on asendatud sõnaga „objects“]

Määratlused ei tohi sisaldada nõudeid.

Standardi lõppu võib lisada ka peatüki „Terminite tähestikregister“, kus on tähestikulises järjestuses terminid ning viide termini numbrile peatükis „Terminid ja määratlused“.

4.11 Tähised ja lühendid

See peatükk koostatakse vajaduse järgi, st kui kasutatakse vähem tuntud ja erialaseid lühendeid ning tähiseid. Otstarbekuse mõttes võib peatükid „Terminid ja määratlused“ ja „Tähised ja lühendid“ ühendada ning pealkirjastada „Terminid, määratlused, tähised ja lühendid“.

4.12 Standardi põhiosa

See on standardi tähtsaim osa, mille liigenduse, pealkirjad ja sisu määravad standarditav objekt ning standardi liik.

4.13 Lisad

4.13.1 Lisad jaotatakse normlisadeks ja teatmelisadeks. Igale lisale tuleb standardi tekstis viidata. Lisa võib olla graafiline teave, suuremahulised tabelid, arvutused, seadmete kirjeldused jne.

Normlisa on standardi lahutamatu osa, mis kasutusmugavuse parandamiseks asub viimase põhiosa peatüki/jaotise järel ning mille järgimine on standardi täieliku rakendamise seisukohast kohustuslik ja millele standardi sisutekst viitab.

Teatmelisas antakse lisateavet mõne standardis käsitletava küsimuse kohta. Teatmelisad võivad sisaldada valikulisi nõudeid. Näiteks võib katsetusmeetod, mis on valikuline, sisaldada nõudeid, kuid neid nõudeid pole sellele standardile vastamiseks vaja täita.

Seda, kas lisa on norm- või teatmelisa, tuleb nimetada lisa pealkirjas ja sisukorras. Igal lisal peab olema pealkiri. Lisad tuleb tähistada tähestikulises järjestuses ladina suurtähtedega. Lisa pealkirja ja sellele järgneva lõigu vahe peab olema 28 punkti.

NÄIDE 1

**Lisa A
(normlisa)
Proovide säilitamise temperatuurid**

NÄIDE 2

**Lisa B
(teatmelisa)
Eesti terminite tähestikregister**

4.13.2 Eesti standardi rahvuslikud lisad, kui need on vajalikud, peavad asuma ülevõetava standardi (ja selle lisade) lõpus.

Eesti standardi lisa võib sisaldada ainult standardi kasutamist hõlbustavat teavet ning ei tohi olla vastuolus ülevõetava standardi sätetega ega neid tühistada.

Rahvuslikest eritingimustest, mis muudavad ülevõetava Euroopa standardi nõudeid (näiteks õigusaktidest tulenevad erinõuded, nn A-kõrvalekalded), kliimaoludest või muudest geograafilistest iseärasustest (nn rahvuslikud eriolud) või väljakujunenud praktikast (näiteks elektripistikud, tuletõrjehüdrandid jmt), mida ei saa lühikese ajaga muuta, peab teavitama Euroopa standardimisorganisatsioone ning liikmete konsensusliku heakskiitva otsuse korral lisatakse tingimused Euroopa standardisse. Teiste riikide nõudeid sisaldavad lisad on Eesti standardis käsitletavad teatmelisadena.

Rahvusvahelise standardi tekst, millele on Euroopa standardis viidatud, võib olla esitatud Eesti standardi rahvusliku lisana (ka tõlgitud kujul).

Eesti standardi rahvuslikud lisad peavad olema selgelt eristatavad standardi muudest lisadest; selleks tuleb nende tähistamisel lisada suurtäht „N“ (*National*). Näiteks lisad A ja B oleksid rahvuslike lisadena NA ja NB.

4.14 Kirjandus

Peatükis „Kirjandus“ esitatakse dokumendid, millele on tehtud teatmeline viide või mida kasutati ainult standardi koostamisel. „Kirjanduses“ ei esitata „Normiviidete“ peatükis toodud dokumente.

Peatükki „Kirjandus“ ei nummerdata. Seda võib liigendada, et grupeerida viidatud dokumente kirjeldavate pealkirjade alla, kuid neid pealkirju ei nummerdata. Kirjanduse loetelu vormistatakse tähestikulises järjestuses ja iga sissekande ette lisatakse järjekorranumber (tabelduskoht ja eritaandena ripptaane 1,16 cm).

Internetis kättesaadavatele dokumentidele tuleb lisada allika kindlakstegemist ja ülesleidmist võimaldav teave. Eelistatavalt tuleks jälgitavuse tagamiseks viidata otse, mitte läbi vaheallika. Viide peab võimaluse korral jääma kehtivaks kogu dokumendi eeldatava eluea jooksul. Viide peab sisaldama juurdepääsumetodit ja täielikku netiaadressi, kasutades samu kirjavahemärke ja suur-/väiketähti mis allikas.

NÄIDE

- [1] Aadressiandmete süsteem. Keskkonnaministri 16. juuni 2021. a määrus nr 32. <https://www.riigiteataja.ee/akt/118062021032?leiaKehtiv>.
- [2] Eesti Keele Instituudi kohanimeandmebaas; <https://www.eki.ee/knab/knab.htm>. Vaadatud 12.02.2014.
- [3] Eesti kirjarahva leksikon 1995. Koost. ja toim. Oskar Kruus. Tallinn: Eesti Raamat.
- [4] EN 15257:2006. Cathodic protection – Competence levels and certification of cathodic protection personnel.
- [5] Hakulinen, Auli, Fred Karlsson 1979. Nykysuomen lauseoppia. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 350. Jyväskylä: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
- [6] Lind, Saara 2006. Kutseõppeasutuste kvaliteeditegevuse uuring; <http://www.innove.ee/ee/?p=750>. Vaadatud 12.04.2008.

Standardite tõlkemeetodil ülevõtmisel esitatakse järjekorranumbrid samal viisil nagu tõlgitavas standardis. Kirjanduse loetelu ei tõlgita (v.a standardi tähise lõpus olev „(all parts)“ – „(kõik osad)“) ja loetelu järel ei esitata Eesti standardi märkust, milles sisalduks eestikeelsena avaldatud standardite loetelu.

4.15 Tagakaas

Kõigi standardite tagakaanele tuleb märkida Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kontaktandmed ja jalusesse logo. Vt lisa K näide.

5 STANDARDI VORMISTUS

5.1 Üldist

Standardi vormistamise nõuded laienevad ka standardilaadsele dokumendile ja kavandile.¹ Standardile kehtivad küljendusnõuded on esitatud lisas A. Jõustumisteate meetodil ülevõetud Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide on esitatud lisas E, ümbertrüki meetodil ülevõetud Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide lisas F, tõlkemeetodil ülevõetud standardi vormistamise näited lisas G, tehnilise spetsifikatsiooni ja tehnilise aruande vormistamise näited lisas H ning algupärase Eesti standardi ja selle tõlke tiitellehe ning eessõna vormistamise näide lisas I.

Standardi laused peavad olema võimalikult lühikesed ja loogilised, et nende sisu oleks igale selle valdkonna asjatundjale üheselt arusaadav. Standardi tekstis tuleb järgida eesti kirjakeele normi. Vältida tuleb kõnekeelsete väljendite ja võõrsõnade kasutamist, v.a siis, kui need on terministandardiga ette nähtud.

Standardis tuleb kasutada standardtermineid. Kui standardis kasutatavad terminid pole standarditud, tuleb neid selgitada peatükis „Terminid ja määratlused“. Lühendid ja tähised peavad olema standarditud ja/või üldkasutatavad.

Stiili ja terminoloogia ühtsus peab säilima nii ühe standardi ulatuses kui ka seotud standardites.

¹ Kavandi kommenteerimise hõlbustamiseks selle read nummerdatakse.

Vältimatute/kohustuslike nõuete korral tuleb kasutada väljendeid „tuleb“, „peab“, „on lubatud ainult“, „on kohustuslik“, „on vajalik“, „ei tohi“, „ei tule“, „pole lubatud“.

Kui on vajalik näidata, et mitme võimaliku variandi seast on üks eriti sobiv (soovitav) ilma teisi välistamata või kui kindel tegevussuund on eelistatavam või kui mingi võimalus/tegevussuund on taunitav, kuid mitte keelatud, tuleb kasutada väljendeid „tuleks“, „peaks“, „on soovitav“, „ei tuleks“, „ei tohiks“, „pole soovitav“.

Väärtuste lubatud hälvete märkimisel tuleb kasutada väljendeid „ei tohi ületada / ei tohi olla suurem“, „ei tohi olla väiksem / ei tohi olla alla“.

Standardi tekstis, välja arvatud valemities, tabelites ja joonistel, ei tohi kasutada

- läbimõõdu tähistamiseks märki \emptyset , vaid tuleb kasutada sõna „läbimõõt“ või „diameeter“;
- ilma arväärtusteta matemaatilisi märke $>$ (suurem), $<$ (väiksem), $=$ (võrdne), \geq (suurem või võrdne), \leq (väiksem või võrdne), lühendit nr (number) ja ühikute tähiseid;
- füüsikaliste suuruste nimetuste asemel tähiseid, näiteks m (mass).

Standardi sõnastuse, sh nõuete esitamise viisi valikutes tuleb lähtuda rahvusvaheliste, Euroopa ja Eesti standardite nõuetest (vt „Kirjandus“).

Et hõlbustada standardi või standardilaadse dokumendi korrektset koostamist, on lisan C toodud kontrollloend standardi koostajale.

5.2 Teksti liigendus

Standardid võivad olla sisult ja pikkuselt väga erisugused. Sellest olenevalt jagatakse standard osadeks, peatükkideks ja jaotisteks.

Tekst koosneb peatükkidest ja need tuleb nummerdada araabia numbritega alates ühest. Peatükk jaguneb jaotisteks ja nende numeratsioon peab olema peatükki läbiv. Jaotise järjekorranumber peab sisaldama peatüki järjekorranumbrit ja sellele järgneb jaotise järjekorranumber. Jaotise numbrile järgneb tavaliselt pealkiri; teksti selgemaks liigendamiseks ja viitamise hõlbustamiseks võib numbrid lisada ka tekstilõikudele.

Jaotis võib omakorda olla jaotatud madalama taseme jaotisteks, mille nummerdamine käib sama skeemi järgi: peatüki ja jaotise järjekorranumber, millele järgneb madalama taseme jaotise järjekorranumber. Sellist jaotamist võib jätkata, kuid liigest jaotamisest tuleks siiski hoiduda.

Jaotist ei tohi jaotada, kui seal on ainult üks sama tasemega jaotis. Samuti ei tohi peatüki pealkirja järel olla enne järgnevat jaotist nummerdamata lõiku, v.a „Terminite ja määratluste“ peatükis.

NÄIDE 1 Jaotist 1.1 ei saa jaotada madalama taseme jaotiseks 1.1.1, kui puudub jaotis 1.1.2.

NÄIDE 2 Peatüki 4 pealkirja järel ei tohi olla enne jaotist 4.1 nummerdamata lõiku.

Lisade tekst jaotatakse samal põhimõttel kui põhiosa tekst. Lisa jaotistele, tabelitele, joonistele ja valemitele antud järjekorranumbritele peab eelnema lisa tähistav täht, näiteks lisa A jaotise tähis „A.1.2“. Lisa jaotiste numeratsioon on lisa läbiv. Iga lisa puhul algab numeratsioon jälle ühest, näiteks lisade A ja B jaotisi tähistatakse kui A.1.1 ja B.1.1.

Lauset ei või kahe lehe vahel poolitada, vaid terve lõik viiakse uuele lehele.

Tõlkemeetodil ülevõtu korral tuleb järgida tõlgitava dokumendi numeratsiooni.

Jaotiste sees oleva loetelu igale positsioonile võiks eelneda ülipikk mõttekriips „—“. Kui tekstis on vaja viidata loetelu mõnele positsioonile, on otstarbekas tähistada loetelu positsioone väikese kirjatähga, millele järgneb ümarsulg. Kui aga loetelu mingit osa on vaja veelgi detailiseerida, tuleb kasutada araabia numbreid, millele järgneb ümarsulg.

NÄIDE 3

- a)
- b)
 - 1)
 - 2)
- c)

Loetelude reavahe võiks olla 6 (loetelu mingit osa detailiseerides 3) ja tabelduskoht 0,63 cm. Loetelu sissejuhatava lause ja loetelu esimese punkti vahel peaks reavahe olema 6. Loetelu viimase punkti reavahe võiks olla 12.

5.3 Nimetuste õigekirjutus

Teiste riikide ettevõtete, asutuste ja organisatsioonide ning rahvusvaheliste organisatsioonide nimetuste või nende lühendite tõlkimise korral on soovitatav anda sulgudes nende ametlik täisnimetus.

NÄIDE Rahvusvaheline Elektrotehnikakomisjon (International Electrotechnical Commission, IEC)

Ettevõtete, asutuste ja organisatsioonide puhul tuleb kasutada nende ametlikku nimetust või lühendit.

5.4 Tabelid

Et saada näitajatest parem ülevaade ja hõlbustada nende võrdlemist, tuleks kasutada tabelleid. Igale tabelile tuleb viidata ka standardi tekstis.

Tabelid tuleb nummerdada araabia numbritega alates ühest. Tabelite numeratsioon, v.a lisade tabelid, peab olema kogu standardit (standardi osa) läbiv. Iga lisa tabelid tuleb nummerdada eraldi araabia numbritega, millele eelneb lisa tähis. Ka üksik tabel standardi tekstis või lisas peab olema nummerdatud.

NÄIDE 1

Tabel 1 — Eri võrguseadmete portide struktuur

NÄIDE 2

Tabel A.1 — Kiirguse parameetrid

Tabeli pealkiri peab kajastama lühidalt ja täpselt selle sisu ning paiknema tabeli kohal, keskel. Lõiguvahe pealkirja ja tabeli vahel peab olema 6 punkti.

Tabel tuleb selle suuruselt olenevalt asetada kas selle teksti järele, kus tabelile esimest korda viidati, või järgmisele lehele. Kui tabeli veerud või read ei mahu ühele lehele, võib tabelit tükeldada osadeks ning osad asetada ülestikku, kõrvuti või kanda järgmisele lehele, kusjuures veergude pealkirju tuleb korrata. Ülestikku asuvatel osadel tuleb korrata ka esiveergu. Tabeli järjekorranumber ja pealkiri märgitakse tabeli esimesele osale, kui aga tabel jätkub järgmisel lehel, tuleb see pealkirjastada kui „**Tabel [tabeli nr] (järg)**“ või „**Tabel [tabeli nr] (2. 2-st)**“. Kui tabel asub horisontaalpaigutusega lehel, on ka lehekülje päis ja jalus (standardi tähis ja leheküljenumber) horisontaalselt.

Kui kõik tabelis olevad ühikud on samad, tuleb tabeli paremasse ülanurka kirjutada nt „Mõõtmed millimeetrites“.

5.5 Graafiline teave

Jooniseid, skeeme ja diagramme kasutatakse, kui need hõlbustavad standardimisobjektist ülevaate saamist. Igale joonisele, skeemile või diagrammile tuleb standardi tekstis viidata.

Graafiline teave peab vahetult järgnema tekstile, milles sellele esimest korda viidati. Kui see pole võimalik, võib graafiline teave asuda kas järgmisel leheküljel või standardi lisa.

Kui standardis on tabelid, mis täiendavad graafilist teavet, tuleb tabelid asetada graafilise teabe järele.

Kui võimalik, ei esitata joonisel teksti, vaid nimetamist vajavad üksikasjad nummerdatakse ja selgitatakse joonise all selgitustes. Standardi tõlkemeetodil ülevõtmisel peab ka joonisel olev tekst olema tõlgitud.

Kõik standardi tekstis olevad joonised, skeemid ja diagrammid peavad olema nummerdatud araabia numbritega alates ühest. Numeratsioon peab olema kogu standardit (standardi osa) läbiv (v.a lisad). Järjekorranumber peab asuma joonise, skeemi või diagrammi all. Ka üksik joonis, skeem või diagramm peab olema nummerdatud, nt „Joonis 1“. Kui joonis jätkub järgmisel lehel, tuleb see allkirjastada kui „**Joonis [joonise nr] (järg)**“ või „**Joonis [joonise nr] (2. 2-st)**“.

Mahuka standardi korral võib graafilist teavet nummerdada peatüki ulatuses. Sel juhul koosneb number peatüki järjekorranumbrist ja joonise, skeemi või diagrammi järjekorranumbrist selles peatükis, nt „Joonis 1.1“, „Joonis 1.2“.

Graafiline teave üldjuhul allkirjastatakse. Allkiri peab asuma joonise, skeemi või diagrammi all, keskel.

NÄIDE 1

Joonis 1 — Seadme üldvaade

Lisades olev graafiline teave nummerdatakse iga lisa ulatuses eraldi. Lisas oleva graafilise teabe number koosneb selle lisa tähisest ja graafilise teabe järjekorranumbrist selles lisa.

NÄIDE 2

Joonis A.1 — Proovide võtmise sond

Kui kõik joonisel olevad mõõtmete ühikud on samad, tuleb joonise paremasse ülanurka kirjutada nt „Mõõtmed millimeetrites“.

Joonise järele lisatud tekst „Selgitus“ või mitme punkti korral „Selgitused“ (*Key*) peab olema poolpaksus kirjas ja suure esialgustähena. Nii selgituse kui ka sellele järgneva teksti suurus peab olema 10 punkti. Selgituse reavahe pärast lõiku on 6 punkti, selgitusele järgneva teksti reavahe pärast lõiku on 3 punkti, sh viimase selgituse teksti reavahe pärast lõiku on 12 punkti. Selgituse teksti tabelduskoht on 0,63. Vt näide 3.

NÄIDE 3

Selgitused

- 1 tihendatud vuugid
- 2 arvestuslik põrandatasapind
- 3 katseobjekti siirdeõhu rest (klassifitseerimiseks)
- 4 katseobjekti ukseilm (klassifitseerimiseks)
- 5 kaasatud ukselehe/akna konstruktsioon
- 6 fikseeritud tugitarind

5.6 Matemaatilised avaldised

Eri suurused matemaatilistes avaldistes tuleb väljendada tähistega, mille tähendused selgitatakse valemist allpool, v.a tähised, mis on toodud peatükis „Tähised ja lühendid“.

NÄIDE 1

Silindrikujulise kaaluvihhi tihedus ρ määratakse selle massi ja joonmõõtmete mõõtmisel saadud mõõtetulemuste põhjal. Seega on vihi tihedus ρ arvutatav valemist, milles sisendsuurus m on jagatud sisendsuuruste d ja h korrutisega kujul

$$\rho = \frac{4m}{\pi d^2 h} \quad (1)$$

kus

- m on vihi mass;
- d on vihi läbimõõt;
- h on vihi kõrgus.

Kui erandkorras ei kasutata valemis mõne suuruse korral põhiühikut, tuleb selgitustes esitada kõigi valemis kasutatud suuruste ühikud.

NÄIDE 2

Kuivanud värvikile katvust arvutatakse valemiga

$$D = (m_1 - m_0) \times 10^6 / A \quad (8)$$

kus

- D on värvikile katvus g/m²;
- m_0 on värviga katmata klaasplaadi mass g;
- m_1 on klaasplaadi mass värvimaterjaliga g;
- A on klaasplaadi pindala mm².

MÄRKUS Ühikud võib soovi korral ka sõnadega välja kirjutada.

Matemaatilisi avaldisi ja valemeid ei soovitata poolitada. Kui see on aga vajalik (nt pikkade valemite korral), peavad avaldiste ja valemite realõpud olema enne matemaatilisi märke (nt =, +, -, ±).

NÄIDE 3

$$a + b + c = d$$

Füüsikaliste suuruste tähised esitatakse kaldkirjas.

Valemid tuleb kogu standardi ulatuses (v.a lisad) nummerdada araabia numbritega, mis märgitakse valemist paremale ümarsulgudesse (tabelduskoht 17,5, joondusega paremale). Kui valem on nummerdatud, antakse viide valemi järjekorranumbrile sulgudes, nt „... tihedus arvutatakse valemiga (1)“.

Lisas olevad valemid nummerdatakse iga lisa ulatuses eraldi. Valemi järjekorranumbrile peab eelnema lisa tähis.

NÄIDE 4 Kontrollväärtus arvutatakse valemiga (B.1).

5.7 Arvväärtused²

Standardi tekstis võib täisarvud nullist kuni kümneni väljendada sõnadega, suuremad ja murdarvud numbritega. Siiski on soovitatav arvurohkes tekstis kõik arvud numbritega kirjutada. Füüsikaliste suuruste arvväärtused (näiteks 5 m/s) ja tabelites esitatavad arvväärtused tuleb väljendada numbritega.

Murdarvud tuleks esitada kümnendmurdukena. Kui see pole otstarbekas, tuleb need kirjutada lihtmurruna ühele reale kaldkriipsuga, näiteks „7/32“ või „²/3“.

Kümnendkohta tähistatakse komaga, näiteks „0,001“.

Viiest ja rohkemast numbrist koosnevad arvud jagatakse lugemise hõlbustamiseks alates komakohast ettepoole kolmekohalisteks rühmadeks, eraldades need rühmad tühikutega. Tabelis võib rühmitada ka neljast numbrist koosnevaid arve. Rühmitada tuleb ka täisarve, milles pole komakohta.

NÄIDE 1

4321

12 584

54 321,3456

654 321,7895

Arvväärtuste korrutamise näitamiseks tuleb kasutada korrutusmärki (\times), mitte punkti (\bullet) ega tähte x.

NÄIDE 2 $1,8 \times 10^{-3}$ (mitte aga $1,8 \cdot 10^{-3}$)

Arvväärtusi ega arvväärtusi ja nende juurde kuuluvaid mõõtühikuid ei tohi poolitada, st kanda üle järgmisele reale.

5.8 Mõõtühikud

Füüsikaliste suuruste väljendamisel lähtutakse rahvusvahelisest mõõtühikute süsteemist SI.

Rahvusvahelist ühikusüsteemi käsitlevate standardite nõuete kohaselt, mis langevad kokku ka Eesti õigekirjatavaga, jäetakse arvu ja mõõtühiku või selle lühendi või tähise vahele tühik, erandina kirjutatakse nurgakraadi, -minuti ja -sekundi tähised arvu ülaindeksisse.

NÄIDE 1 35 V, 156 m, 25 %, 16 °C, 57°17'44"

Arvude ja algebraliste tähiste vahele ei jäeta tühikut, näiteks 10b.

Liitühikutes võib korrutuspunkti asemel kasutada tühikut, erijuhtudel (tingimusel, et see ei tekita valestimõistmist) ka kokkukirjutamist (nt kWh, MVA).

Mõõtühikute jagamise puhul tekstireal kasutatakse kaldkriipsu või negatiivset astendajat. Mõõtühikute korrutamise näitamiseks kasutatakse punkti (\cdot). Kui nimetajas on korrutus, tuleb see panna sulgudesse.

NÄIDE 2 $m \cdot s^{-1}$, m/s, kg/(m \cdot s²)

² Juhtimaks tähelepanu, et arvud ei oma väärtust, kasutatakse metrooloogias „arvväärtuse“ asemel sisuliselt täpset terminit „väärtusarv“.

Kui standardi tekstis on kahel või enamal füüsilise suuruse arväärtusel sama mõõtühik, märgitakse see iga arvu juurde.

NÄIDE 3

laius 1 mm kuni 5 mm

pikkus 2,5 m kuni 3,5 m

plaadi mõõtmed 900 mm × 600 mm × 2 mm

Mõõtühikute tähistel ei tohi olla käändelõppusid.

NÄIDE 4 10 kV kõrgune pinge, 20 s jooksul

Kui käändelõpu puudumine võib põhjustada valestimõistmist, tuleb mõõtühiku nimetus käänatuna täielikult välja kirjutada.

NÄIDE 5

... lahjendada 100 milliliitrini (kuupsentimeetrini)

... lahjendatakse 65-protsendiseks

Mõõtühikute tähistele ei tohi lisada mingeid lisateavet tähistavaid indekseid, nagu nt W_{th} („soojuslik vatt“).

Mõõtühikud tuleb väljendada sõnadega, kui neile ei eelne arväärtust.

5.9 Mõõtmete ja lubatud hälvete näitamine

Parameetrite väärtused tuleb esitada lubatud hälvetega. Hälbed tuleb esitada selgelt ja ühemõtteliselt.

NÄIDE 1

80 mm ± 2 mm või (80 ± 2) mm

80_0^{+2} mm

Ühepoolselt piiratud suuruste korral on soovitatav kasutada väljendeid „mitte alla“, „mitte üle“; tabelites, skeemidel ja joonistel võib kasutada lühendeid min ja max.

NÄIDE 2 Pindaktiivsete ainete osamass mitte alla 16 %.

5.10 Tekstisisesed märkused

Märkusi kasutatakse lisateabena jaotise sisu paremaks mõistmiseks. Märkused ei tohi sisaldada nõudeid.

Märkus peab paiknema pärast asjakohast peatükki, jaotist või lõiku. Märkuse tekstis kasutatakse kirjasuurust 10 punkti ja tabelduskoht pärast sõna „MÄRKUS“ on 2 cm (vajaduse korral rohkem).

Üksikmärkust ei nummerdata, vaid see peab algama sõnaga „MÄRKUS“, mis paigutatakse märkuse esimesele reale (vt näide 1).

NÄIDE 1

MÄRKUS

Kui ühe jaotise kohta on mitu märkust, tuleb need nummerdada. Igal märkuste rühmal peab olema eraldi numeratsioon (vt näide 2).

NÄIDE 2

MÄRKUS 1

MÄRKUS 2

Märge „EE MÄRKUS“ peab eelnema igasugusele rahvuslikule lisateabele kogu standardi ulatuses. Tõlkemeetodil ülevõetava standardi Eesti standardi eessõnasse tuleks sel puhul kirjutada lause „Standardi mõnedele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatahisega EE“.

5.11 Joonealused märkused

Kui on vaja standardi tekstis selgelt määratletud osa (nt parameetri, standardi tähise, mingi sõna) kohta lisaselgitust, antakse see joonealuse märkusena. Joonealuseid märkusi peaks olema võimalikult vähe ning need ei tohi sisaldada nõudeid, v.a tabelite lõpus ja graafilise teabe juures olevad joonealused märkused (vt jaotis 5.12).

Joonealuste märkuste tähistamisel tuleb kasutada kas kogu standardit läbivat järjestust või alustada numeratsiooni igalt leheküljelt uuesti.

Eesti standardi joonealused märkused peavad järgima ülevõetava standardi joonealuste märkuste esitamise viisi ja olema nendest eristamiseks tähistatud märkega „EE MÄRKUS“.

5.12 Märkused tabelite lõpus ja graafilise teabe juures

Märkused tabelite lõpus ja graafilise teabe juures ei tohi sisaldada soovitusi, lubasid ega nõudeid või dokumendi kasutamiseks vajalikku teavet.

Tabeli juures olevad märkused tuleb paigutada vahetult pärast tabelit.

Iga tabeli või graafilise teabe juures tuleb kasutada eraldi märkuste numeratsiooni.

Joonealused märkused tabelite lõpus ja graafilise teabe (joonised, skeemid, graafikud) juures on sõltumatud märkustest tekstis ja võivad sisaldada nõudeid. Neid tähistatakse ülaindeksis väiketähega, alustades *a*-tähest.

5.13 Viited

Algmaterjali kordamise asemel tuleb võimaluse korral kasutada viiteid kas kogu dokumendile või selle osadele, et vältida vigu ja vastuolusid ning mitte suurendada standardi mahtu. Kui kordamist pole võimalik vältida, tuleb täpselt näidata allikas.

Ei tohi kasutada ebatäpseid viiteid, näiteks „järgmine jaotis“ või „ülal esitatud joonis“. Viidates standardis selle mingile osale, jaotisele jne, tuleb näidata selle tähis (järjekorranumber) järgmises sõnastuses:

- „... jaotise x nõuete kohaselt ...“,
- „... vt lisa x ...“,
- „... antud joonisel x ...“,
- „... toodud tabelis x ...“.

Kui standardi koostaja arust hõlbustab see lugemist, võivad numbrilised viited jaotistele, joonistele ja tabelitele jne olla poolpaksus kirjas.

Mõnele muule normdokumendile viidates võiks anda ainult selle tähise ilma kinnitamisaastata. Dokumendi pealkiri, tähis või muud seda identifitseerivad andmed tuleb näidata peatükis „Normiviited“ (vt jaotis 4.9). Kui aga tekstis viidatakse normdokumendi konkreetsele peatükile, jaotisele, tabelile või joonisele, peab viide olema alati dateeritud, sest tulevastes väljaannetes võib nummerdus muutuda.

NÄIDE „... standardi IEC 64321-4:1996 tabeli 1 kohaselt ...“

Teistele dokumentidele viitamisel tuleb vältida ebamääraseid väljendeid, millest ei selgu, kas esitatakse nõue või soovitus. Näiteks tuleks lühendit vt (vaata) kasutada ainult teatmelisena.

Ülevõetavas standardis olevad viited peavad Eesti standardis ja standardilaadses dokumendis jääma muutmata kujule (sh peavad viidatud standardite pealkirjad jääma algkeelde).

Teavet nende Eesti standardite kohta, mis on vastavuses Euroopa standardis viidatud rahvusvaheliste standarditega, võib anda kas Eesti standardi eessõnas, Eesti standardi märkusena või rahvuslikus lisan.

5.14 Näited

Näiteid kasutatakse sel juhul, kui need muudavad standardi arusaadavamaks või soodustavad teabe lühemat esitamist. Üksikut näidet ei nummerdata. Kui ühes peatükis/jaotises on mitu näidet, tuleb need nummerdada. Näite tekstis kasutatakse kirjasuurust 10 punkti, tabelduskoht pärast sõna „NÄIDE“ on 2 cm (vajaduse korral rohkem).

NÄIDE Vt märkused.

Näited ei tohi sisaldada soovitusi/lubasid ega nõudeid või dokumendi kasutamiseks vajalikku teavet. Näide võib tsiteerida teksti, et näitlikustada mõtet. On aktsepteeritav, kui tsiteeritud tekst sisaldab nõudeid, soovitusi või lubasid.

5.15 Lühendid, tähised ja tingmärgid

Lühendeid võib kasutada ainult siis, kui nende kasutamine ei tekita segadust ega raskenda standardist arusaamist.

Kui standardis ei anta lühendite nimekirja eraldi peatükina (vt jaotis 4.11), võiks lühendile vastava sõna esmakordsel esinemisel märkida lühendi sõna järele sulgudesse ja edaspidi kasutada ainult lühendit.

Üldkasutatavaid ja standarditud lühendeid võib kasutada ilma selgituseta.

Üldjuhul tuleks standardis kasutada õigusaktidega kehtestatud või standarditud tähiseid ja tingmärke.

Standardi tekstis tuleb parameetri tähistuse ees anda ka selle nimetus, näiteks „pikkus (*l*)“.

Vajaduse korral võib kasutada ka standardimata tähiseid. Sel juhul tuleb nende tähendused selgitada peatükis „Tähised ja lühendid“ või anda nende selgitus otse tekstis.

Toodete (seadmete, aparaatide, materjalide jms) tähised (mark, mudel, tüüp) tuleb esitada nii, nagu need on märgitud tootel, selle pakendil või tehnilises dokumentatsioonis.

6 MUUDATUSE JA PARANDUSE ÜLESEHITUS NING VORMISTUS

6.1 Muudatus

6.1.1 Üldnõuded

Üldnõuded muudatuse koostamisele on toodud juhendis EVS JUHEND 2.

6.1.2 Tähis

Muudatuse ja sellega konsolideeritud dokumendi tähistamise kohta vt jaotis 4.2.5.

6.1.3 Vormistus

Standardi või standardilaadse dokumendi muudatuse vormistamisele kehtivad muudetava dokumendi vormistusreeglid.

Muudatus vormistatakse üldjuhul eraldi avaldatava dokumendina, millel näidatud muudatused peavad olema esitatud tegemise järjekorras. Jaotises G.3 on esitatud näide muudatuse tiitellehe ja eessõna kohta.

Standardi või standardilaadse dokumendi täiendamisel uute peatükkide, jaotiste, tabelitega jne või mõnede peatükkide, jaotiste, tabelite jne väljajätmisel ei tohi allesjäävat numeratsiooni muuta. Uued peatükid tuleb paigutada dokumendi lõppu, lisade ette, madalama tasemega jaotised vastavate jaotiste lõppu. Samamoodi paigutatakse ka uued tabelid ja graafiline teave.

Uutele jaotistele, märkustele, näidetele ja graafilisele teabele võib anda ka olemasoleva jaotise jne numbrit, lisades sellele ladina väiketähe.

NÄIDE 1 Jaotis 2a, joonis 4a, tabel 3a.

Kui muudatusega kustutatakse kogu jaotis, lõik, tabel või joonis, kuid muudetavas standardis säilitatakse väljajäetud jaotiste, tabelite, jooniste jne pealkirjad/allkirjad ja järjekorranumbrid, tuleb kustutatud osa asemele kirjutada märged „kustutatud muudatusega“.

Muutmisnõuete esitamisel kasutatakse sõnu ja väljendeid nagu „asendada“, „lisada“, „tühistada“, „väljendada sõnastuses“. Neid sõnu sisaldavad laused kirjutatakse kursiivis.





NÄIDE 2 7 RAKENDATAVUS

Asendada selle peatüki teine lõik järgmiselt:

Mõõtmisi tuleb rakendada seadme olulistele sidenditele tabelite 1 kuni 3 kohaselt. Mõõtmised tuleb sooritada üksnes siis, kui seadmel on sellised olulised sidendid olemas.

Tõlkemeetodil ülevõetava muudatuse vormistus peab vastama originaalstandardi muudatuse vormistusele, muudatuse originaaltiitellehele eelneb olenevalt muudatuse mahust kas päistiitel eessõnaga või EVS-i tiitelleht ja eessõna selle pöördel.

6.1.4 Sisseviimine muudetavasse dokumenti

Muudatuse sisseviimisel muudetavasse dokumenti märgistatakse kõik tehtud muudatused tekstis, tabelites või joonistel sümbolitega, mis kajastavad muudatuse numbrit, nt muudatus A1 sümbolitega  , muudatus A2 sümbolitega   jne.

Muudatusega konsolideeritud algupärase dokumendi eessõnas tuleb osutada kõigile muudatustele, mis on teksti sisse viidud, samuti kirjeldada, kuidas need on põhitekstist eristatud.

Muudatuse konsolideerimisel võib muudetavas dokumendis teha, lisaks muudatuses näidatud muudatustele, ainult toimetuslikke muudatusi ehk muudatusi, mis ei avalda mõju dokumendi tehnilisele sisule.

Muudatusega konsolideeritud dokumendi vormistus peab vastama uusima juhendi EVS JUHEND 4 vormistusnõuetele.

6.2 Parandus

6.2.1 Üldnõuded

Standardite ja standardilaadsete dokumentide koostamisel või vormistamisel dokumenti sattunud selgelt tahtmatute ebatäpsuste korrigeerimine on võimalik, avaldades dokumendile paranduse.

Parandust ei koostata väheoluliste korrektuuride tegemiseks, mille põhjal võib eeldada, et need ei mõjuta standardi korrektset rakendamist.

Parandusvajadusest teavitatakse Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskust vabas vormis (nt e-kirja teel) ning Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus analüüsib teavituse sisu, kaasates selleks vajaduse korral lisaeksperte (nt tehniline komitee, standardi tõlkija, standardi ekspertiisi tegija).

Paranduse avaldamise vajaduse selgumisel koostatakse standardi või standardilaadse dokumendi paranduse kavand.

Paranduse kavand saadetakse parandatava dokumendi eest vastutavale standardimiskomiteele avaldamiseelseks ülevaatuks³. Komiteega katmata valdkonnas saadetakse parandus avaldamiseelseks ülevaatuks dokumendi koostajale, tõlkijale ja/või ekspertiisi tegijale.

Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus kontrollib enne avaldamist paranduse kavandi vastavust selle juhendi nõuetele ja et poleks vastuolulisi seisukohti paranduse avaldamise kohta.

Paranduse kavandi kohta laekunud kaebust (kaebuseid) analüüsib, menetleb ja lahendab Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus enne kavandi avaldamist parandusena, kaasates selleks vajaduse korral lisaeksperte (nt tehniline ekspert, jurist vms). Kaebuse lõpliku lahendusotsuse teeb Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse tegevdirektor.

Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus korraldab kavandi lõpliku toimetamise ja selle avaldamise parandusena.

Standardi ja standardilaadse dokumendi parandus avaldatakse üldjuhul (vt 6.2.3) eraldi dokumendina ja selles näidatud parandused viiakse sisse ka parandatavasse dokumenti.

Teade paranduse ja parandatud standardi avaldamise kohta avaldatakse EVS Teatajas.

³ Paranduse avaldamiseks ei korraldata avalikku arvamusküsitlust, kuivõrd tegemist on dokumendiga, mis on mõeldud standardisse või standardilaadsesse dokumenti sattunud selgelt tahtmatu(te) ebatäpsus(te) korrigeerimiseks.

6.2.2 Tähis

Igale eraldi dokumendina avaldatavale parandusele antakse tähis, mis esitatakse tiitellehe päises ja iga sisulehe päise välimisel nurgal. Standardite parandused tähistatakse eraldi paranduslehena avaldatava paranduse puhul järgmiselt: parandatava Eesti standardi või standardilaadse dokumendi tähis, kaldkriips (/), millele järgnevad tähed „AC“ (vajaduse korral paranduse number⁴) ja paranduse kinnitamise aasta.

NÄIDE 1 EVS-EN 456:XXXX/AC:XXXX

Kavand tähistatakse eelneva lõigu kohaselt, kuid tähisesse tuleb sobivasse kohta lisada „pr“.

NÄIDE 2 EVS 888:XXXX/prAC2:XXXX

Paranduse konsolideerimisel parandatava standardi tähis ei muutu.

6.2.3 Vormistus

Standardi või standardilaadse dokumendi parandus vormistatakse üldjuhul eraldi avaldatava dokumendina, millel näidatud parandused peavad olema esitatud tegemise järjekorras, vt lisa L. Parandust ei avaldata eraldi dokumendina, kui tehtavate paranduste loetlemine ei ole proportsionaalselt mõistlik, arvestades parandatava dokumendi mahtu (nt asendatakse mõneleheküljelise standardi peamiseks sisuks olev joonis parandatuga vms).

Paranduse leheküljenumbri näitavad ka lehekülgede koguarvu, näiteks lk 1/8, 2/8 jne. Muu küljendus on samasugune nagu standardil ja kavandil (vt lisa A).

Kui paranduse tekst on pikem kui üks leht, lähevad ICS-i grupp ja autoriõigusi puudutav teave viimase lehe lõppu ning paranduse teksti lõpp tähistatakse kriipsudega.

Mitte Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuses koostatud dokumentide parandusi ümber ei vormistata.

6.2.4 Sisseviimine parandatavasse dokumenti

Paranduse sisseviimisel parandatavasse dokumenti märgistatakse kõik tehtud parandused sümbolitega, mis kajastavad paranduse numbrit, nt parandus 1 sümbolitega \overline{AC} $\langle AC \rangle$, parandus 2 sümbolitega $\overline{AC_2}$ $\langle AC_2 \rangle$ jne, v.a siis, kui parandust eraldi dokumendina ei avaldata ja paranduste eristamine põhitekstist ei ole otstarbekas nende suure ulatuse tõttu (nt dokumendis asendatakse kõik joonised parandatutega vms).

Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus koostab parandatud (enne uusima juhendi EVS JUHEND 4 kehtima hakkamist vormistatud) standardile juhendi EVS JUHEND 4 kohase tiitellehe ja eessõna, ülejäänud dokumendi vormistust ei muudeta. Parandatava dokumendi eessõnas kirjeldatakse, kuidas tehtud parandused on põhitekstist eristatud. Paranduste mitteeristamise korral kirjeldatakse lühidalt, mida dokumendis parandati.

Olukorras, kus eraldi parandust ei avaldata (st avaldatakse eraldi parandusleheteta standard), lisab Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus lisaks juhendi EVS JUHEND 4 kohasele tiitellehele ja eessõnale parandatud eestikeelse standardi tiitellehe pöördel asuvasse Eesti standardi eessõnasse lause „See dokument on 202X. aasta xxxxkuus avaldatud eestikeelse standardi EVS-EN/ISO/IEC XXXX:YYYY parandatud väljaanne“.

⁴ Avaldatava paranduse järjekorranumber lisatakse olukorras, kus samal kalendriaastal avaldatakse sama dokumendi kohta enam kui üks parandus.

Lisa A (normlisa) Standardi küljendusnõuded

Jõustumisteate ja ümbertrüki meetodil üle võetud standardite võõrkeelsed osad vormistatakse nende standardimisorganisatsioonide vormistusnõuete kohaselt.

Standardi küljendus peab olema järgmine:

- formaat A4;
- peegelveerised:
 - all ja üleval 2,5 cm;
 - siseküljel 2,0 cm, välisküljel 1,5 cm;
- päise ja jaluse kaugus lehe äärest 1,2 cm;
- lõiguteksti (n-ö normaallaadi) font Cambria, suurus 11 punkti, rööpjoendus.

Pealkirjad, allkirjad, tabelid, valemid, joonealused märkused, lehekülgede nummerdamine, registrid (terminid, tabelid, joonised), sisukord, lehekülgede sundvahed ja sektsioonivahed peavad olema loodud tekstitöötlusprogrammi selleks ettenähtud vahenditega.

MÄRKUS Alusfail on allalaaditav [Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse veebilehelt](#).

Tiitellehel peab tekst olema suurusega 19 punkti, v.a teave standardi avaldamise/jõustumise kohta, mis on suurusega 10 punkti. Eestikeelse ja ingliskeelse pealkirja vahe peab olema 28 punkti, standardi avaldamise/jõustumise teabe ja eestikeelse pealkirja vahe 220 punkti.

Kõigis standardi osades tuleb kasutada fonti Cambria, tähesuurus tekstilõikudes 11 punkti, esimese taseme (peatükkide) pealkirjades 13 punkti, teise taseme (jaotiste) pealkirjades 12, kolmanda (ja vajaduse korral järgnevate) tasemete (jaotiste) pealkirjades 11 punkti, märkustes, ka joonealustes märkustes 10 punkti, tabelites vajaduse järgi 8–11 punkti. Esimese taseme pealkirjades kasutatakse suurtähti. Pealkirjad peavad olema kirjutatud poolpaksus kirjas.

Pealkirjade tabelduskohad on järgmised:

- 1. astme pealkirjal 0,76 cm;
- 2. astme pealkirjal 0,95 cm;
- 3. astme pealkirjal 1,16 cm;
- 4. astme pealkirjal 1,66 cm;
- 5. astme pealkirjal 1,9 cm;
- 6. astme pealkirjal 2,54 cm;
- 7. astme pealkirjal 3 cm jne.

Lõiguvahed on järgmised:

- enne lõiku 0 punkti, esimese taseme pealkirjadel 12 punkti;
- pärast lõiku 12 punkti.

Reasamm lõigu sees on 11,5 punkti, määranguga „vähemalt“.

Tuleks vältida tühilõikude kasutamist lõiguvahede määramiseks. Eelnimetatust erinevaid (väiksemaid) lõiguvahesid võib kasutada tabelites ja loendites.

Lisas A kirjeldatud vormistusreeglitest võib erijuhtudel kõrvale kalduda, kui see hõlbustab standardi ülevõttu või kasutamist, näiteks kui standard on kahe- või enamakeelne või kui standard on avaldatud eripärasteid vormistusreegleid kasutades.

NÄIDE Muudetud kirjastiil tõlkemeetodil ülevõetava standardi kirjastiili kohaselt (näiteks meditsiinistandardites terminite eristamiseks kasutatav kapiteelkiri).

Lisa B (normlisa) Standardi tõlkenõuded

Standardi tõlke ülesehitus (teksti jaotamine peatükkideks ja jaotisteks, nende nummerdus ja paigutus) peab vastama tõlgitavale standardile.

Standardi tõlkimisel tuleb võimaluse korral jätta lausete arv samaks nagu tõlgitavas standardis. Kui grammatikareeglid ja sisuline selgus seda nõuavad, võib lausestust muuta ühe lõigu piires. Tõlkimisel tuleb järgida eesti kirjakeele normi. Vältida tuleb kõnekeelsete väljendite ja võõrsõnade kasutamist, v.a siis, kui need on terministandardiga ette nähtud.

Standardi tõlkimisel tuleb lähtuda varasemates Eesti standardites või standardilaadsetes dokumentides kasutatud standardsetest terminitest. Muutmist vajavatele või tõlkimise käigus muudetud terminitele tuleb juhtida vastava valdkonna tehnilise komitee või selle puudumisel Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse tähelepanu. Kui eestikeelse terminina võetakse kasutusele uudissõna, tuleb standardi tõlkeprotsessis osalejaid teavitada ka uudissõna loomise käigust ja kasutamise põhjendustest.

Kui võõrkeelsetel terminil puudub eestikeelne standarditud vaste, tuleb kasutada autoriteetsetes (vastava eriala asjatundjate ja keeleteadlaste koostöös valminud) sõnastikes, teatmikes jne toodud terminitõlkeid. Soovitatav on Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele esitada terminileht, kus on näidatud, milline väljaanne on võetud termini tõlkimise aluseks.

Normiviidetes ja kirjanduses loetletud dokumentide pealkirju ei tõlgita. Standardite tekstides tuleb korduvate fraaside tõlkimisel kasutada ühesugust sõnastust. Allpool on esitatud näited enim kasutatavate sõnade ja fraaside soovitatavatest tõlgetest.

Tabel B.1 — Tõlkesoovitused

This document (EN 13231:2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 „Railway applications“, the secretariat of which is held by DIN.	Dokumendi (EN 13231:2006) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 256 „Railway applications“, mille sekretariaati haldab DIN.
This European Standard was prepared by CENELEC BTTF 128-2, Erection and operation of electrical test equipment. It was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 50191 on 2010-10-01.	Selle Euroopa standardi on koostanud CENELEC-i tehnilise nõukoja töörühm BTTF 128-2 „Erection and operation of electrical test equipment“. Standardikavandi tekst on esitatud formaalsele hääletusele ja CENELEC on selle 01.10.2010 üle võtnud kui EN 50191.
The text of document 64/1752/FDIS, future edition 1 of IEC 60364-7-718, prepared by IEC/TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“ was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as HD 60364-7-718:2013.	IEC tehnilise komitee TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“ koostatud dokumendi 64/1752/FDIS tekst, rahvusvahelise standardi IEC 60364-7-718 tulevane esimene väljaanne on esitatud IEC ja CENELEC-i paralleelsele hääletusele ja CENELEC on selle üle võtnud kui HD 60364-7-718:2013.

Tabel B.1 (järg)

A draft amendment, prepared by SC 64B, Electrical installations and protection against electric shock – Protection against thermal effects, of Technical Committee CENELEC TC 64, Electrical installations and protection against electric shock, was submitted to the formal vote.	CENELEC-i tehnilise komitee TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“ alamkomitee SC 64B „Electrical installations and protection against electric shock – Protection against thermal effects“ koostatud muudatuse kavand on esitatud formaalsele hääletusele.
This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2006.	Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumistatega hiljemalt 2006. a juuniks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2006. a juuniks.
This document supersedes EN 13286-2:2004.	See dokument asendab standardit EN 13286-2:2004.
This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s):	Dokument on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomitee (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid:
The following dates were fixed: — latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2008-10-01 — latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2010-10-01	Kehtestati järgmised tähtpäevad: — viimane tähtpäev Euroopa standardi kehtestamiseks riigi tasandil identse rahvusliku standardi avaldamisega või jõustumistate meetodil kinnitamisega (dop) 2008-10-01 — viimane tähtpäev Euroopa standardiga vastuolus olevate rahvuslike standardite tühistamiseks (dow) 2010-10-01
— latest date by which the existence of the HD has to be announced at national level (doa) 2011-07-24	— viimane tähtpäev harmoneerimisdokumendi olemasolu teatavakstegemiseks riigi tasandil (doa) 2011-07-24
The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags $\boxed{A_1}$ $\boxed{A_1}$.	Muudatusega lisatud või muudetud teksti algus ja lõpp tekstis on tähistatud sümbolitega $\boxed{A_1}$ $\boxed{A_1}$.
According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, ...	CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, ... (riiginimed eesti tähestikulises järjekorras).
According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to announce this Technical Specification:	CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad tehnilise spetsifikatsiooni olemasolust teavitama järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid:
The text of ISO 13370:2007 has been approved by CEN as a EN ISO 13370:2007 without any modification.	CEN on dokumendi ISO 13370:2007 teksti muutmata kujul üle võtnud kui EN ISO 13370:2007.
The text of the International Standard IEC 60027-7:2010 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.	CENELEC on rahvusvahelise standardi IEC 60027-7:2010 teksti muutmata kujul üle võtnud Euroopa standardina.

Tabel B.1 (järg)

The text of the International Standard IEC 60204-1:2005 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.	CENELEC on rahvusvahelise standardi IEC 60204-1:2005 teksti koos allpool toodud kokkulepitud ühismuudatustega üle võtnud Euroopa standardina.
This document (HD 60364-7-710:2012) consists of the text of IEC 60364-7-710:2002 prepared by IEC/TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“, together with the common modifications prepared by CLC/TC 64, „Electrical installations and protection against electric shock“.	See dokument HD 60364-7-710:2012 koosneb IEC tehnilise komitee TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“ koostatud standardi IEC 60364-7-710:2002 ja CENELEC-i tehnilise komitee TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“ koostatud ühismuudatuste tekstist.
In this document, the common modifications to the International Standard are indicated by a vertical line in the left margin of the text.	Selles dokumendis on rahvusvahelise standardi ühismuudatused tähistatud püstkriipsuga teksti vasakul veerisel.
In this document, the modifications to the International Standard are indicated by a vertical line in the left margin.	Selles dokumendis on muudatused võrreldes IEC standardiga tähistatud püstkriipsuga lehe vasakul veerisel.
In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:	Ametliku väljaande kirjanduse loetelus tuleb viidatud standarditele lisada järgmised märkused:
Harmonized as EN 60570:2003 (modified). Harmonized as EN 60909-0:2001 (not modified). Harmonized as EN 61439 series (partly modified).	Harmoneeritud kui EN 60570:2003 (muudetud). Harmoneeritud kui EN 60909-0:2001 (muutmata). Harmoneeritud standardisarjas EN 61439 (osaliselt muudetud).
Approved as EN 60570:2003 (modified).	Üle võetud kui EN 60570:2003 (muudetud).
Annex ZA has been added by CENELEC.	Lisa ZA on lisanud CENELEC.
For the relationship with EU Directive see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.	Teave EL-i direktiivi kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.
The main changes with respect to HD 60364-7-717:2004 are as follows:	Peamised muudatused võrreldes harmoneerimis-dokumendiga HD 60364-7-717:2004 on järgmised:
The significant technical changes with respect to EN 60079-19:2007 are as follows:	Olulised tehnilised muudatused võrreldes standardiga EN 60079-19:2007 on järgmised:
Significant changes between this document and EN 12464-2:2007 are:	Selle dokumendi olulised muudatused võrreldes standardiga EN 12464-2:2007 on järgmised:
For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: Foreword – Supplementary information.	Selgitused vastavushindamisega seotud ISO eriomaste terminite ja väljendite kohta ning teave selle kohta, kuidas ISO järgib WTO tehniliste kaubandustökete lepingus sätestatud põhimõtteid, on esitatud järgmisel aadressil: Foreword – Supplementary information.

Tabel B.1 (järg)

<p>ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.</p>	<p>ISO (International Organization for Standardization) on ülemaailmne rahvuslike standardimisorganisatsioonide (ISO rahvuslike liikmesorganisatsioonide) föderatsioon. Tavaliselt tegelevad rahvusvahelise standardi koostamisega ISO tehnilised komiteed. Kõigil rahvuslikel liikmesorganisatsioonidel, kes on mingi tehnilise komitee pädevusse kuuluvast valdkonnast huvitatud, on õigus selle komitee tegevusest osa võtta. Selles töös osalevad ka ISO-ga seotud rahvusvahelised riiklikud organisatsioonid ning vabauhendused. Kõigis elektrotehnika standardimist puudutavates küsimustes teeb ISO tihedat koostööd Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoniga (IEC).</p>
<p>ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.</p>	<p>ISO (International Organization for Standardization) ja IEC (International Electrotechnical Commission) moodustavad ülemaailmse standardimise kohandatud süsteemi. Rahvuslikud organisatsioonid, kes on ISO või IEC liikmed, osalevad rahvusvaheliste standardite väljatöötamisel asjakohase organisatsiooni loodud tehniliste komiteede kaudu, mille eesmärk on tegeleda konkreetsete tehniliste valdkondadega. ISO ja IEC tehnilised komiteed teevad koostööd mõlemale organisatsioonile huvi pakkuvates valdkondades. Selles töös osalevad ka muud ISO-ga ja IEC-ga seotud rahvusvahelised riiklikud organisatsioonid ning vabauhendused.</p>
<p>International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.</p>	<p>Rahvusvahelised standardid kavandatakse ISO/IEC direktiivide 2. osas esitatud reeglite kohaselt.</p>
<p>The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.</p>	<p>Tehniliste komiteede põhiülesanne on rahvusvaheliste standardite koostamine. Tehnilistes komiteedes vastuvõetud rahvusvahelised standardikavandid saadetakse hääletamiseks rahvuslikele liikmesorganisatsioonidele. Avaldamine rahvusvahelise standardina nõuab, et hääletusel osalenud rahvuslikest liikmesorganisatsioonidest kiidaks selle heaks vähemalt 75 %.</p>
<p>Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.</p>	<p>Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et dokumendi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. ISO ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.</p>
<p>Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body/national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CEN and CENELEC websites.</p>	<p>Igasugune tagasiside ja küsimused selle dokumendi kohta tuleks suunata dokumendi kasutaja rahvuslikule standardimisorganisatsioonile / rahvuslikule komiteele. Täielik loetelu nende organisatsioonide kohta on leitav CEN-i ja CENELEC-i veebilehtedelt.</p>

Tabel B.1 (järg)

Scope	Käsitlusala
Normative references	Normiviited
There are no normative references in this document.	Selles dokumendis ei ole normiviiteid.
The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.	Allpool nimetatud dokumendid on vajalikud selle dokumendi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.
The following referenced documents, where applicable, are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.	Allpool nimetatud dokumendid, kui need on rakendatavad, on vajalikud selle dokumendi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.
The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.	Allpool nimetatud dokumendid, mille kohta on selles dokumendis esitatud normiviited, on kas tervenisti või osaliselt vajalikud selle rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.
The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.	Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.
No terms and definitions are listed in this document.	Selles dokumendis ei ole terminite ja määratluste loetelu.
ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses: — ISO Online browsing platform: available at https://www.iso.org/obp/ ; — IEC Electropedia: available at http://www.electropedia.org/ .	ISO ja IEC hoiavad alal standardimisel kasutamiseks olevaid terminoloogiaandmebaase järgmistel aadressidel: — ISO veebipõhine lugemisplatvorm: kättesaadav veebilehelt https://www.iso.org/obp/ ; — IEC Electropedia: kättesaadav veebilehelt http://www.electropedia.org/ .
Terms and definitions	Terminid ja määratlused
For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.	Dokumendi rakendamisel kasutatakse allpool esitatud termineid ja määratlusi.
For the purposes of this document, the terms and definitions given in IEC 60050 and the following apply.	Dokumendi rakendamisel kasutatakse standardis IEC 60050 ning allpool esitatud termineid ja määratlusi.

Tabel B.1 (järg)

General	Üldist, Üldnõuded
Annex A (informative)	Lisa A (teatmelisa)
Annex A (normative)	Lisa A (normlisa)
Key, Legend	Selgitused
NOTE, Note to entry	MÄRKUS
Special national condition: National characteristic or practice that cannot be changed even over a long period, e.g. climatic conditions, electrical earthing conditions.	Rahvuslik eritingimus tuleneb tegelikkuses valitsevatest asjaoludest, mida ei saa isegi pika aja jooksul muuta, nagu kliimaolud ja elektrilise maandamise võimalused.
If it affects harmonization, it forms part of the European Standard or Harmonization Document.	Kui see mõjutab harmoneerimist, on see osa Euroopa standardist või harmoneerimisdokumendist.
For the countries in which the relevant special national conditions apply these provisions are normative, for other countries they are informative.	Riikides, mille kohta vastavad rahvuslikud eritingimused käivad, on need normatiivsed, teistes riikides aga teatmelised.
A-deviation: National deviation due to regulations, the alteration of which is for the time being outside the competence of the CEN-CENELEC national member.	A-kõrvalekalle on riigi õigusaktidest tingitud erinevus, mille muutmine on praegusel ajal väljaspool CEN-i/CENELEC-i liikmesorganisatsiooni pädevust.
This European Standard does not fall under any Directive/Regulation of the EU.	See Euroopa standard ei kuulu ühegi Euroopa Liidu direktiivi/määruse alla.
In the relevant CEN-CENELEC countries, these A-deviations are valid instead of the respective provisions of the European Standard until the national situation causing the A-deviation has changed.	Need A-kõrvalekalded kehtivad asjakohastes CEN-i/CENELEC-i maades selle Euroopa standardi vastavate nõuete asemel, kuni A-kõrvalekallet põhjustav riiklik olukord on muutunud.
A-deviations in an EFTA-country are valid instead of the relevant provisions of the European Standard in that country until they have been removed.	A-kõrvalekalded kehtivad EFTA maades selle Euroopa standardi asjakohaste nõuete asemel kuni nende tühistamiseni.
In addition to other standards, it is intended to be complementary to the regulatory measures contained in various EU Directives.	Peale teiste standardite on ka see mõeldud täienduseks eri EL-i direktiivides olevatele reguleerivatele meetmetele.
This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).	Standard sisaldab dateeritud ja dateerimata viidete abil muude väljaannete sätteid. Need normiviited on osutatud teksti sobivates kohtades ning väljaanded on loetletud allpool. Dateeritud viidete hilisemad muudatused ja uustöötused rakenduvad selles standardis üksnes muudatuse või uustöötuse kaudu. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos kõigi muudatustega.

Tabel B.1 (järg)

Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.	Kus rahvusvahelist standardit on ühismuudatustega muudetud (tähis mod), kehtib vastav Euroopa standard (EN) või harmoneerimisdokument (HD).
Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu .	Päevaseisuga kehtiv teave selles lisas nimetatud Euroopa standardite viimaste versioonide kohta on saadaval internetiaadressil www.cenelec.eu .
Normative references to international publications with their corresponding European publications.	Normiviited rahvusvahelistele publikatsioonidele koos neile vastavate Euroopa publikatsioonidega
Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2009/48/EC aimed to be covered	Selle Euroopa standardi ja EL-i direktiivi 2009/48/EÜ oluliste nõuete vahelised seosed, mida on eesmärk katta
This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request relating to Mandate for standardization in the field of machinery „M/396“ to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of EU Directive 2006/42/EC.	See Euroopa standard on koostatud Euroopa Komisjoni masinate valdkonna standardimise mandaadiga M/396 seotud standardimistaotluse alusel, kirjeldamaks üht vabatahtlikku võimalust vastamaks EL-i direktiivi 2006/42/EÜ olulistele nõuetele.
This European standard has been prepared under the Commission's standardisation request M/541 to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of the directive 2014/32/EU.	See Euroopa standard on koostatud Euroopa Komisjoni standardimistaotluse M/541 alusel, kirjeldamaks üht vabatahtlikku võimalust vastamaks EL-i direktiivi 2006/42/EL olulistele nõuetele.
Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding essential requirements of that Directive, and associated EFTA regulations.	Selle standardi kohta nimetatud direktiivi juures Euroopa Liidu Teatajas viite avaldamise korral annab vastavus selle standardi normatiivsetele jaotistele, mis on esitatud tabelis ZA.1, selle standardi käsitusala piires, vastavuse eelduse selle direktiivi ning asjakohaste EFTA regulatsioonide vastavatele olulistele nõuetele.
WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.	Hoiatus 1! Vastavuse eeldus kehtib üksnes seni, kuni viide sellele Euroopa standardile säilib Euroopa Liidu Teatajas avaldatud nimekirjas. Selle standardi kasutajatel tuleks piisavalt tihti kontrollida Euroopa Liidu Teatajas avaldatud nimekirja uusimat redaktsiooni.
WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.	Hoiatus 2! Selle standardi käsitusalasse kuuluva(te)le too(de)tele võivad kohalduda ka teised Euroopa Liidu õigusaktid.
Bibliography	Kirjandus

Lisa C
(teatmelisa)

Kontroll-loend algupärase standardi ja standardilaadse dokumendi koostajale

Allpool toodud loend on abivahend standardi koostajale.

Tabel C.1 — Kontroll-loend algupärase standardi ja standardilaadse dokumendi koostajale

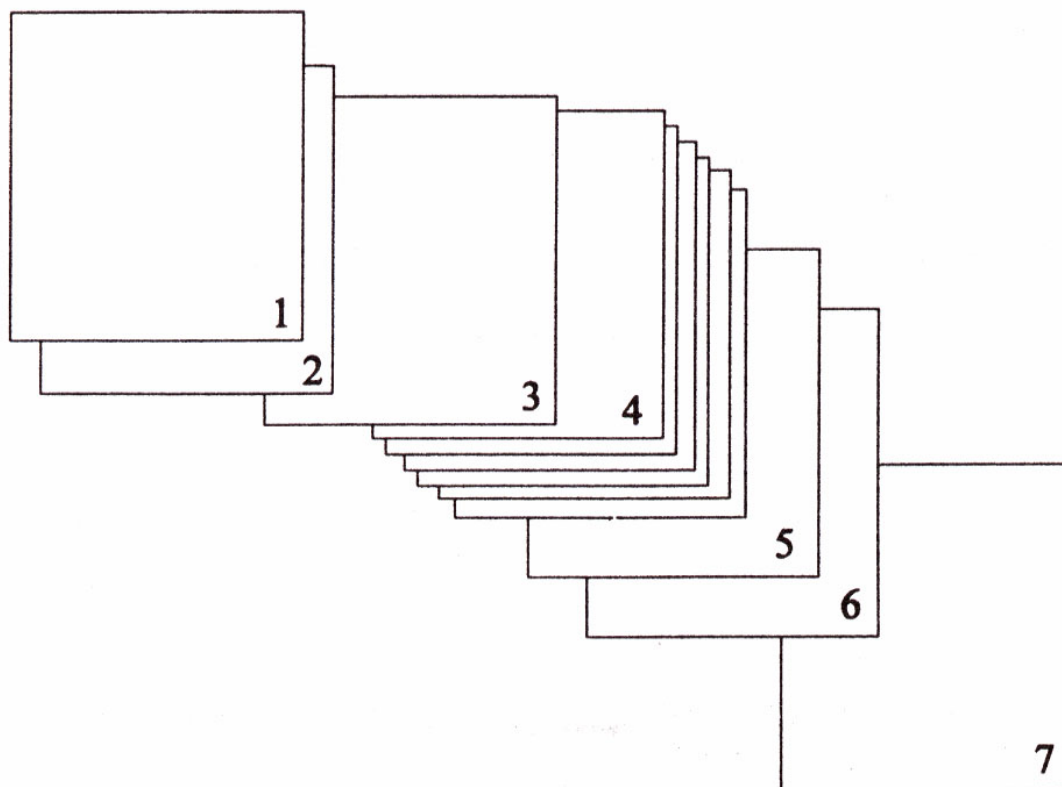
Sisuelement (viide juhendi EVS JUHEND 4 jaotisele)	Hindamine	Korrektne <input checked="" type="checkbox"/>	Kommentaariid
Struktuur (5.2)	Peatükkide pealkirjade struktuur on loogiline.	<input type="checkbox"/>	
	Kõik peatükkide/jaotiste pealkirjadele järgnevad lõigud on nummerdatud.	<input type="checkbox"/>	
	Jaotist ei ole jaotatud, kui seal on ainult üks sama tasemega jaotis (nt jaotise 4.1 korral on olemas jaotis 4.2).	<input type="checkbox"/>	
Selge keele kasutamine (5.1)	Tekst on selge ja sisutihe ning stiil ja terminoloogia ühtne.	<input type="checkbox"/>	
	Laused on üheselt arusaadavad ja võimaluse korral lühikesed ning asjakohase kirjavahemärgistusega.	<input type="checkbox"/>	
Pealkiri (4.4)	Pealkiri on täpne ega piira tahtmatult dokumendi käsitusala.	<input type="checkbox"/>	
	Pealkiri läheb üldisemalt täpsemale ega koosne rohkemast kui kolmest osast. Sarja korral on pealkirjade sissejuhatavad ja/või põhiosad identsed.	<input type="checkbox"/>	
Sissejuhatus (4.7)	Tekst ei sisalda nõudeid ja kirjeldab standardi sisu või annab teavet, miks dokumenti vaja on.	<input type="checkbox"/>	
Käsitusala (4.8)	Kirjeldab, mida dokument hõlmab ja kus dokument on rakendatav, ning ei sisalda nõudeid, soovitusi ega lubasid.	<input type="checkbox"/>	
Normiviited (4.9)	Kõik tekstis olevad normatiivsed viited on esitatud normiviidete loetelus korrektses järjekorras ja kõik normiviidete loetelus toodud dokumendid on hiljem standardi tekstis korrektselt viidatud ning vajalikud selle standardi rakendamiseks.	<input type="checkbox"/>	
	Võimaluse korral on kasutatud dateerimata viiteid või on viidatud dokumentide uusimatele väljaannetele.	<input type="checkbox"/>	
	Viidatud mitte EVS-i standardid on üldkättesaadavad ja nende asemel ei ole võimalik kasutada EVS-i standardeid.	<input type="checkbox"/>	
Terminid ja määratlused (4.10)	Loetletud terminid on standardis kasutatud.	<input type="checkbox"/>	
	Määratlused ei sisalda nõudeid.	<input type="checkbox"/>	
	Standarditud termini ja määratluse kasutamisel on viidatud terministandardile, kust see on võetud.	<input type="checkbox"/>	

Tabel C.1 (järg)

Sisuelement (viide juhendi EVS JUHEND 4 jaotisele)	Hindamine	Korrektne <input checked="" type="checkbox"/>	Kommentaariid
Joonised (5.5)	Igal joonisel on nummerdatud allkiri ja vajaduse korral on joonisele lisatud selgitus(ed).	<input type="checkbox"/>	
	Igale joonisele on tekstis viidatud.	<input type="checkbox"/>	
Tabelid (5.4)	Igal tabelil on nummerdatud pealkiri.	<input type="checkbox"/>	
	Igale tabelile on tekstis viidatud.	<input type="checkbox"/>	
Lisad (4.13)	Igale lisale on dokumendi tekstis viidatud.	<input type="checkbox"/>	
	Lisa staatus (norm- või teatmelisa) tuleb standardi tekstist välja.	<input type="checkbox"/>	
Kirjandus (4.14)	Kirjed on korrektsed ja esitatud tähestikulises järjestuses.	<input type="checkbox"/>	
	Ükski kirje ei dubleeri normiviidete loetelu.	<input type="checkbox"/>	
Viited (5.13)	Kõik viited on korrektsed.	<input type="checkbox"/>	
Nõuete koostamine (5.1)	Sissejuhatus, käsitusala, tekstisisesed märkused (v.a joonealused märkused tabelite lõpus ja graafilise info juures), näited ja joonealused märkused ei sisalda nõudeid (ehk neis ei ole kasutatud väljendeid „peab“, „tuleb“, „on lubatud“ jms).	<input type="checkbox"/>	

Lisa D
(teatmelisa)
Eesti standardiks ülevõetud standardi ülesehitus

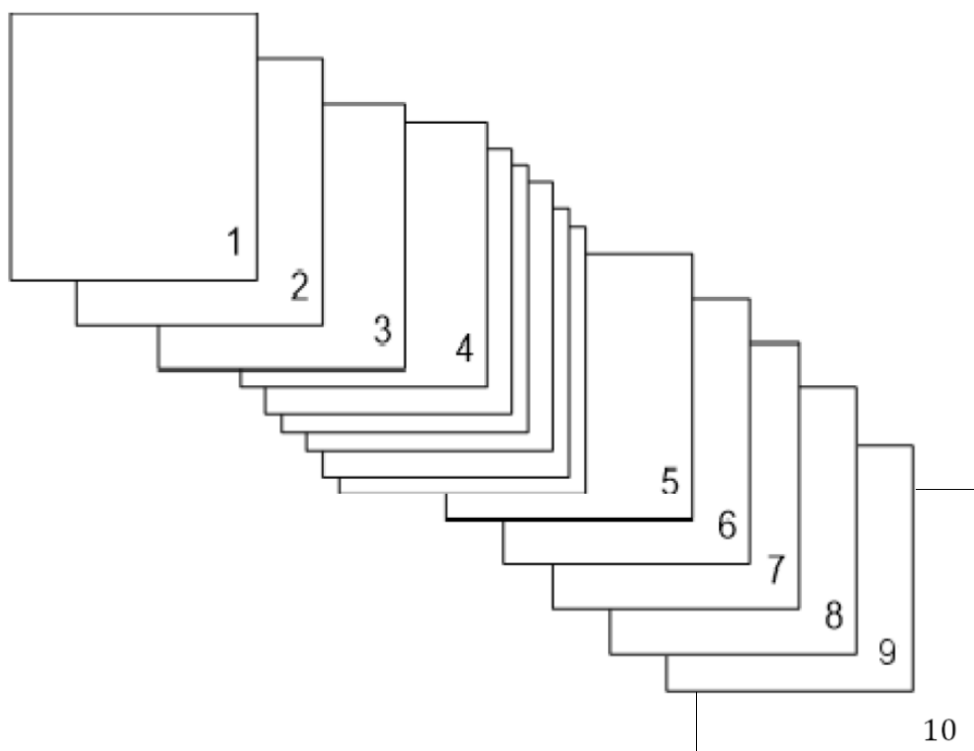
D.1 Eesti standardi ülesehitus Euroopa või rahvusvahelise standardi ülevõtmisel



Selgitused

- 1 Eesti standardi tiitelleht
- 2 Eesti standardi eessõna
- 3 Euroopa standardi originaaltiitelleht või IEC standardite puhul IEC originaaltiitellehed ja autoriteabe leht
- 4 ülevõetava standardi tekst (sisukord, eessõna, põhiosa) ja lisad
- 5 Eesti standardi rahvuslikud lisad (kui on)
- 6 ülevõetava standardi kirjandus ja olemasolu korral ülevõetavas standardis kirjanduse peatükile järgnev teave, nt terminite tähestikregister, IEEE standardi üldkokkuvõte vms
- 7 tagakaas

D.2 Eesti standardi ülesehitus Euroopa standardina jõustunud rahvusvahelise standardi ülevõtmisel



Selgitused

- 1 Eesti standardi tiitelleht
- 2 Eesti standardi eessõna
- 3 Euroopa standardi originaaltiitelleht
- 4 vajaduse korral sisukord, Euroopa standardi eessõna, teade rahvusvahelise standardi Euroopa standardina jõustamise kohta
- 5 Euroopa standardi põhiosa (kui on)
- 6 ISO standardite puhul Euroopa standardina jõustunud rahvusvahelise standardi sisukord (kui punkti 4 ei lisatud) ja kogu sellele järgnev tekst kuni peatükini „Kirjandus“; IEC standardite puhul IEC originaaltiitellehed ja autoriteabe leht, Euroopa standardina jõustunud rahvusvahelise standardi sisukord (kui punkti 4 ei lisatud) ja kogu sellele järgnev tekst kuni peatükini „Kirjandus“
- 7 Euroopa standardi lisad (kui on)
- 8 Eesti standardi rahvuslikud lisad (kui on)
- 9 rahvusvahelise standardi kirjandus ja olemasolu korral ülevõetavas standardis kirjanduse peatükile järgnev teave, nt terminite tähestikregister, IEEE standardi üldkokkuvõte vms
- 10 Eesti standardi tagakaas

Joonis käib tõlkemeetodil ülevõetud standardi ülesehituse kohta. Jõustumisteate meetodi korral võib ülesehitus olla punktides 6 ja 7 ülaltoodud joonisest erinev (omavahel vahetatud): Euroopa standardi lisad (kui on), Euroopa standardina jõustunud rahvusvahelise standardi sisukord ja tekst.

Jõustumisteate meetodil ülevõetud standardi muudatusega konsolideerimisel lisatakse muudatuse dokument Eesti standardi tagakaane ette. Konsolideeritava muudatuse ülesehitus on järgmine: punktid 3, 4, 5, 7, 6, 8, 9 või punktid 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

Lisa E
(teatmelisa)
Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide Euroopa standardi
jõustumise meetodil ülevõtu korral

EESTI STANDARD

EVS-EN 460:2023

PUIDU JA PUITTOODETE VASTUPIDAVUS
Toimivuse määramise juhend

Durability of wood and wood-based products
Guidance on performance

EESTI STANDARDI EESSÕNA**NATIONAL FOREWORD**

See Eesti standard EVS-EN 460:2023 sisaldab Euroopa standardi EN 460:2023 ingliskeelset teksti.	This Estonian Standard EVS-EN 460:2023 consists of the English text of the European Standard EN 460:2023.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.
Euroopa standardimisorganisatsioon on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 15.02.2023.	Date of Availability of the European Standard is 15.02.2023.
Standard on kättesaadav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 79.040

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

If you have any questions about standards copyright protection, please contact the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation:

Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

Lisa F
(teatmelisa)
Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide
rahvusvahelise standardi ümbertrüki meetodil ülevõtu korral

EESTI STANDARD

EVS-ISO 24143:2023

INFORMATSIOON JA DOKUMENTATSIOON

Infohaldus

Mõisted ja põhimõtted

Information and documentation

Information Governance

Concept and principles

(ISO 24143:2022, identical)

EESTI STANDARDI EESSÕNA**NATIONAL FOREWORD**

<p>See Eesti standard EVS-ISO 24143:2023 sisaldab rahvusvahelise standardi ISO 24143:2022 „Information and documentation. Information Governance. Concept and principles“ [ning selle muudatuse ja/või paranduse ISO XXXX/Amd.X:XXXX/Cor X:XXXX identset/modifitseeritud ingliskeelset teksti]. (MOD puhul: muudatuste ulatus ja kirjeldus on esitatud standardi eessõnas.)</p> <p>Ettepaneku rahvusvahelise standardi ümbertrüki meetodil ülevõtuks on esitanud [EVS/TK vm], standardi avaldamist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.</p> <p>Standard EVS-ISO 24143:2023 on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusest.</p>	<p>This Estonian Standard EVS-ISO 24143:2023 consists of the identical/modified English text of the International Standard ISO 24143:2022 „Information and documentation. Information Governance. Concept and principles“ [including its Amendment and/or Corrigendum ISO XXXX/Amd.X:XXXX/Cor X:XXXX]. (In case of MOD: See the national foreword for details on modifications.)</p> <p>Proposal to adopt the International Standard by reprint method has been presented by [EVS/TK ...], the Estonian Standard has been published by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.</p> <p>Standard EVS-ISO 24143:2023 has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.</p> <p>This standard is available from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.</p>
--	---

Käsitlusala

.....

Selles standardis on tehtud järgmised muudatused:

.....

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.140.20

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

If you have any questions about standards copyright protection, please contact the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation:

Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

Lisa G
(teatmelisa)
Tõlkemeetodil Eesti standardiks ülevõetud standardi vormistamise näited

G.1 Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide Euroopa standardi tõlkemeetodil ülevõtmisel

EESTI STANDARD

EVS-EN 15544:2023

Avaldatud eesti keeles: märts 2023
Jõustunud Eesti standardina: märts 2023

KAHHELAHJUD / KROHVITUD PINNAGA AHJUD
Dimensioneerimine

One off Kachelgrundöfen/Putzgrundöfen
(tiled/mortared stoves)
Dimensioning

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 15544:2023 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles märtsis 2023;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2023. aasta märtsikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud [tehniline komitee EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud [organisatsioon vm].

Standardi on tõlkinud [EVS/TK nr, töörühm, organisatsioon vm], eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud [EVS/TK nr, eksperdi nimi vm], standardi on heaks kiitnud [EVS/TK nr, EVS/PK nr, organisatsioon vm].

[Eesti standardi avaldamisega seotud lisainfo – rahvuslikud lisad jmt]

<p>Euroopa standardimisorganisatsioon on teinud Euroopa standardi EN 15544:2023 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 22.02.2023.</p>	<p>Date of Availability of the European Standard EN 15544:2023 is 22.02.2023.</p>
---	--

<p>See standard on Euroopa standardi EN 15544:2023 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.</p>	<p>This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 15544:2023. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.</p>
---	---

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.100.30

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

Kui ülevõetavasse standardisse on sisse viidud standardile koostatud muudatus(ed) ja/või parandused, tuleb eessõnas nendele viidata ja muuta eessõna järgmiselt:

See Eesti standard on Euroopa standardi [EN 13032-1:2004] ja selle [muudatuse A1:2006] [inglis]keelsete tekstide sisu poolest identne konsolideeritud tõlge eesti keelde ning ...

G.2 Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide rahvusvahelise standardi tõlkemeetodil ülevõtmisel

EESTI STANDARD

EVS-ISO 10017:2023

Avaldatud eesti keeles: jaanuar 2023
Jõustunud Eesti standardina: jaanuar 2023

KVALITEEDIJUHTIMINE

Juhised standardi ISO 9001:2015 statistiliste meetodite kasutamiseks

Quality management

**Guidance on statistical techniques for ISO 9001:2015
(ISO 10017:2021, identical)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- rahvusvahelise standardi ISO 10017:2021 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis ümbertrüki meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles jaanuaris 2023;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2023. aasta jaanuarikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud [tehniline komitee EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud [organisatsioon vm].

Standardi on tõlkinud [EVS/TK nr, töörühm, organisatsioon vm], eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud [EVS/TK nr, eksperdi nimi vm], standardi on heaks kiitnud [EVS/TK nr, EVS/PK nr, organisatsioon vm].

[Eesti standardi avaldamisega seotud lisainfo – rahvuslikud lisad jmt]

See standard on rahvusvahelise standardi ISO 10017:2021 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the International Standard ISO 10017:2021. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 03.120.10; 03.120.30

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

G.3 Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide rahvusvahelise standardi kakskeelsena tõlkemeetodil ülevõtmisel

EESTI STANDARD EVS-IEC 60050-131:2013/A4:2022

Avaldatud eesti keeles: detsember 2022
Jõustunud Eesti standardina: detsember 2022

RAHVUSVAHELINE ELEKTROTEHNIKA SÕNASTIK
Osa 131: Ahelate teooria

International Electrotechnical Vocabulary
Part 131: Circuit theory
(IEC 60050-131:2002/Amd 5:2021, identical)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- rahvusvahelise standardi IEC 60050-131:2002 muudatuse IEC 60050-131:2002/Amd 5:2021 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina detsembris 2022;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2022. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud [tehniline komitee EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud [organisatsioon vm].

Standardi on tõlkinud [EVS/TK nr, töörühm, organisatsioon vm], eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud [EVS/TK nr, eksperdi nimi vm], standardi on heaks kiitnud [EVS/TK nr, EVS/PK nr, organisatsioon vm].

[Eesti standardi avaldamisega seotud lisainfo – rahvuslikud lisad jmt]

See standard on rahvusvahelise standardi muudatuse IEC 60050-131:2002/Amd 5:2021 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the International Standard's Amendment IEC 60050-131:2002/Amd 5:2021. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.17; 17.220.01; 29.020

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

Lisa H
(teatmelisa)
Eestikeelsena avaldatud tehnilise spetsifikatsiooni ja tehnilise aruande
vormistamise näited

H.1 CEN-i tehnilise spetsifikatsiooni tiitellehe ja eessõna vormistamise näide

TEHNILINE SPETSIFIKATSIOON CEN/TS 54-32:2015

Avaldatud eesti keeles: detsember 2022

TULEKAHJU AVASTAMISE JA TULEKAHJUST
ALARMEERIMISE SÜSTEEM

Osa 32: Häälteadustussüsteemide planeerimine,
projekteerimine, paigaldamine, kasutuselevõtt,
kasutamine ja hooldus

Fire detection and fire alarm systems
Part 32: Planning, design, installation, commissioning,
use and maintenance of voice alarm systems

EESSÕNA TEHNILISE SPETSIFIKATSIOONI EESTIKEELSELE VÄLJAANDELE

See väljaanne on

- CEN-i tehnilise spetsifikatsiooni CEN/TS 54-32:2015 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2022. aasta detsembrikuu numbris.

Dokumendi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud [tehniline komitee EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], dokumendi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud [organisatsioon vm].

Dokumendi on tõlkinud [EVS/TK nr, töörühm, organisatsioon vm], eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud [EVS/TK nr, eksperdi nimi vm], dokumendi on heaks kiitnud [EVS/TK nr, EVS/PK nr, organisatsioon vms].

[Eesti standardi avaldamisega seotud lisainfo – rahvuslikud lisad jmt]

Euroopa standardimisorganisatsioon on teinud CEN-i tehnilise spetsifikatsiooni CEN/TS 54-32:2015 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.07.2015.

Date of Availability of the CEN Technical Specification CEN/TS 54-32:2015 is 01.07.2015.

See dokument on CEN-i tehnilise spetsifikatsiooni CEN/TS 54-32:2015 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.

This document is the Estonian [et] version of the CEN Technical Specification CEN/TS 54-32:2015. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

Tagasisidet tehnilise spetsifikatsiooni sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.220.20; 13.320

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

H.2 ISO tehnilise aruande tiitellehe ja eessõna vormistamise näide

TEHNILINE ARUANNE

ISO/TR 14121-2:2012

Avaldatud eesti keeles: jaanuar 2023

MASINAOHUTUS

Riskihindamine

Osa 2: Praktilised juhised ja meetodite näited

Safety of machinery

Risk assessment

**Part 2: Practical guidance and examples of methods
(ISO/TR 14121-2:2012, identical)**



EESTI STANDARDIMIS- JA AKREDITEERIMISKESKUS
ESTONIAN CENTRE FOR STANDARDISATION AND ACCREDITATION

EESSÕNA TEHNILISE ARUANDE EESTIKEELSELE VÄLJAANDELE

See väljaanne on

- ISO tehnilise aruande ISO/TR 14121:2012 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2023. aasta jaanuarikuu numbris.

Dokumendi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud [tehniline komitee EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], dokumendi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud [organisatsioon vm].

Dokumendi on tõlkinud [EVS/TK nr, töörühm, organisatsioon vm], eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud [EVS/TK nr, eksperdi nimi vm], dokumendi on heaks kiitnud [EVS/TK nr, EVS/PK nr, organisatsioon vm].

[Eesti standardi avaldamisega seotud lisainfo – rahvuslikud lisad jmt]

<p>See dokument on ISO tehnilise aruande ISO/TR 14121:2012 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.</p>	<p>This document is the Estonian [et] version of the ISO Technical Report ISO/TR 14121:2012. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.</p>
--	--

Tagasisidet tehnilise aruande sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.110

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

**Lisa I
(teatmelisa)**

Algupärase Eesti standardi ja selle tõlke tiitellehe ja eessõna vormistamise näide

I.1 Algupärase Eesti standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide

EESTI STANDARD

EVS 933:2022

**JUHISED KANTAVATE TULEKUSTUTITE KONTROLLIKS JA
HOOLDUSEKS NING NÕUDED HOOLDUSPUNKTIDELE**

**Inspection and maintenance instructions for portable
fire extinguishers and requirements for service points**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- [koostatud esimest korda] / standardi EVS 933:2017 uustöötlus;
- jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teataja 2022. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi koostamise ettepaneku on esitanud [tehniline komitee EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], standardi koostamist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud [organisatsioon vm].

Standardi on koostanud [EVS/TK nr, töörühm, organisatsioon vm], kavandi ekspertiisi on teinud [EVS/TK nr, eksperdi nimi vm], standardi on heaks kiitnud [EVS/TK nr, EVS/PK nr, organisatsioon vm].

[Standardi avaldamisega seotud lisainfo: olulised muudatused võrreldes asendatud standardiga; koostamise aluseks olnud standardid vm dokumendid jne]

Standardi mõni osa või mõni standardis kirjeldatud lahendus võib olla patendiõiguse objekt. EVS ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.220.10

Vajaduse korral teave standardi koostamise aluseks olevate dokumentide säärasel viisil kasutamise lubade kohta.

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

I.2 Algupärase Eesti standardi tõlke tiitellehe ja eessõna vormistamise näide

EESTI STANDARD

EVS 943:2021

Published in English: September 2022
Endorsed as an Estonian standard: November 2021

PETROLEUM PRODUCTS
Fuels (Class F)
Distillate and Residual Fuels
Specification of Estonian Shale Oil

Naftasaadused ja samaväärsed tooted
Kütused (klass F)
Destillaat- ja jääkkütused
Eesti põlevkiviõli spetsifikatsioon

NATIONAL FOREWORD

This Estonian standard is

- the identical English version of the Estonian Standard EVS 943:2021 and it has the same status as the original Estonian version. In case of interpretation disputes the original version applies;
- endorsed as an Estonian standard in November 2021;
- published in English with a notification published in the September 2022 issue of the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

The standard has been prepared by [the Technical Committee EVS/TC no. „Title“, work group, organization etc.], the expert assessment of the draft has been performed by [EVS/TC no., the name of the expert etc.], the standard has been approved by [EVS/TC no., EVS/PC no., organization etc.]. It has been coordinated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation and financed / partially financed by [organization etc.].

The proposition to prepare this translation has been presented by [the Technical Committee EVS/TC no. „Title“, work group, organization etc.]. The translation has been prepared by [EVS/TC no., work group, organization etc.], the expert assessment of the translation draft has been performed by [EVS/TC no., the name of the expert etc.], the translation has been approved by [EVS/TC no., EVS/PC no., organization etc.]. It has been coordinated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation and financed / partially financed by [organization etc.].

[Tõlke avaldamisega seotud teave inglise keeles: nt tõlke aluseks oleva standardi avaldamisega seotud lisateave vm]

Some of the elements of this document or some of the solutions described in this document may be the subject of patent rights. EVS shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Feedback about the content of the standard can be given by using the feedback form on the homepage of the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation or by e-mail standardiosakond@evs.ee.

ICS 71.040.40; 71.040.50; 75.160.10

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

If you have any questions about standards copyright protection, please contact the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation: Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

Lisa J
(teatmelisa)
Värvilisi jooniseid sisaldava standardi tiitellehe ja eessõna vormistamise näide

EESTI STANDARD

EVS-EN IEC 81346-1:2022



Sisaldab värvilisi
lehekülgi

Avaldatud eesti keeles: detsember 2022
Jõustunud Eesti standardina: juuni 2022

TÖÖSTUSLIKUD SÜSTEEMID, PAIGALDISED JA SEADMED
NING TÖÖSTUSTOOTED
Liigendamise põhimõtted ja viitetunnused
Osa 1: Põhireeglid

Industrial systems, installations and equipment and
industrial products
Structuring principles and reference designations
Part 1: Basic rules
(IEC 81346-1:2022)



EESTI STANDARDIMIS- JA AKREDITEERIMISKESKUS
ESTONIAN CENTRE FOR STANDARDISATION AND ACCREDITATION

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN IEC 81346-1:2022 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles juunis 2022;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2022. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud [tehniline komitee EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud [organisatsioon vm].

Standardi on tõlkinud [EVS/TK nr ja „Pealkiri“, töörühm, organisatsioon vm], eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud [EVS/TK nr, eksperdi nimi vm], standardi on heaks kiitnud [EVS/TK nr, EVS/PK, organisatsioon vm].

[Eesti standardi avaldamisega seotud lisainfo – rahvuslikud lisad jmt]

Dokument sisaldab värve, mis on vajalikud selle sisu õigesti mõistmisel. Seepärast tuleks dokumenti printida värviprinteriga.

Euroopa standardimisorganisatsioon on teinud Euroopa standardi EN IEC 81346-1:2022 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 13.05.2022.

Date of Availability of the European Standard EN IEC 81346-1:2022 is 13.05.2022.

See standard on Euroopa standardi EN IEC 81346-1:2022 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN IEC 81346-1:2022. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.110; 29.020

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

Lisa K
(teatmelisa)
Standardi tagakaane näide



EESTI STANDARDIMIS- JA AKREDITEERIMISKESKUS
ESTONIAN CENTRE FOR STANDARDISATION AND ACCREDITATION

Lisa L
(teatmelisa)
Paranduse näide

PARANDUS**EVS-EN 772-5:2016/AC:2017****MÜÜRIKIVIDE KATSEMEETODID**

Osa 5: Aktiivsete lahustuvate soolade sisalduse määramine keraamilistes müürikivides

Methods of test for masonry units

Part 5: Determination of the active soluble salts content of clay masonry units

Teatis paranduse kohta on avaldatud EVS Teataja 2017. aasta aprillikuu numbris.

1. Jaotis 9.2.2 (a) „Kalibreerimine: etalonseeria valmistamine“

Asendada

„magneesium 1000 µg, kaalium 1000 µg, naatrium 1000 µg“

järgmiselt

„magneesium 1000 µg/ml, kaalium 1000 µg/ml, naatrium 1000 µg/ml“

2. Jaotis 10.4 „Magneesiumisisaldus“

Asendada

$$\text{„g“} = \frac{(y-x) M_{Mg}}{10}$$

järgmiselt

$$\text{„Mg“} = \frac{(y-x) M_{Mg}}{10}$$

3. Jaotis 10.5 „Naatriumi ja kaaliumi määramine“

Asendada „5 µ/g“ järgmisega „5 µg/ml“.

Asendada „10 µ/g“ järgmisega „10 µg/ml“.

ICS 91.100.25

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

1/1

Kui tõlgitud parandusse lisatakse ka parandused, mis puudutavad vaid parandatava standardi Eesti tõlget, tuleb kasutada järgmist lauset: „See parandus on koostatud [Euroopa standardi EN 1996-1-1:2005 „Eurocode 6 – Design of masonry structures – Part 1-1: General rules for reinforced and unreinforced masonry structures“] eestikeelsele versioonile. Teatis paranduse kohta on avaldatud EVS Teataja [2010. aasta oktoobrikuu] numbris.“

Kirjandus

- [1] CEN/CENELEC Internal Regulations – Part 3: Principles and rules for the structure and drafting of CEN and CENELEC documents, 2022 (ISO/IEC Directives – Part 2:2021, modified).
- [2] EVS 8:2008. Infotehnoloogia reeglid eesti keele ja kultuuri keskkonnas.
- [3] EVS 758:2009. Metroloogia. Terminid ja määratlused.
- [4] EVS-EN 60027 (kõik osad). Elektrotehnikas kasutatavad tähised.
- [5] EVS-EN ISO 216:2007. Writing paper and certain classes of printed matter – Trimmed sizes – A and B series, and indication of machine direction (ISO 216:2007).
- [6] EVS-EN ISO 3166-1:2020. Maade ja nende jaotiste nimetuste tähised. Osa 1: Maatähised (ISO 3166-1:2020).
- [7] EVS-EN ISO 80000 (kõik osad). Quantities and units.
- [8] ISO 639 (kõik osad). Codes for the representation of names of languages.
- [9] ISO 10241-1:2011. Terminological entries in standards – Part 1: General requirements and examples of presentation.
- [10] ISO/IEC Directives – Part 2: Principles and rules for the structure and drafting of ISO and IEC documents, 2021, 9. trükk.
- [11] Rahvusvahelise mõõtühikute süsteemi (SI) põhiühikud, nendest tuletatud ühikud, nende kord- ja osaühikud ning rahvusvaheliselt kehtestatud lisäühikud ja nende kasutamise viis. Vabariigi Valitsuse 7. veebruari 2019. a määrus nr 7. <https://www.riigiteataja.ee/akt/103122019009?leiaKehtiv>.
- [12] The International System of Units (SI), 2019, 9. väljaanne. <http://www.bipm.org/en/publications/si-brochure/>. Vaadatud 15.03.2023.

Taotluslikult tühjaks jäetud



EESTI STANDARDIMIS- JA AKREDITEERIMISKESKUS
ESTONIAN CENTRE FOR STANDARDISATION AND ACCREDITATION